

**SENAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 1981-1982**


---



---

14 JUILLET 1982

---



---

**Projet de loi sur l'exercice  
de la médecine vétérinaire**


---



---

**EXPOSE DES MOTIFS**


---

L'exercice de la médecine vétérinaire est présentement régi par la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire, réimprimée en vertu de la loi du 28 mai 1906 et modifiée à plusieurs reprises.

Etant donné, d'une part, les progrès réalisés dans le domaine des sciences médicale et pharmaceutique et les possibilités thérapeutiques qui en ont résulté et, d'autre part, l'évolution des exploitations animales vers une nécessité de productivité accrue, il s'est avéré indispensable de revoir les dispositions légales relatives à l'exercice de la médecine vétérinaire. En outre, la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires domine profondément la profession.

Sans perdre de vue certaines dispositions de la loi du 4 avril 1890 qui restent d'actualité, le projet s'inspire également de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales. Celui-ci en effet traite de l'acquisition et de la délivrance de médicaments par le médecin vétérinaire et reprend aussi ce dernier comme membre des commissions médicales.

Plusieurs dispositions de cet arrêté relatives à la médecine humaine peuvent être appliquées *mutatis mutandis* à la médecine vétérinaire, du fait que les deux professions présentent beaucoup de points communs. Elles possèdent en effet une base scientifique identique et la recherche constitue

**BELGISCHE SENAAT**


---

**ZITTING 1981-1982**


---



---

14 JULI 1982

---



---

**Ontwerp van wet op de uitoefening  
van de diergeneeskunde**


---



---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**


---

De uitoefening van de diergeneeskunde maakt thans het voorwerp uit van de herhaaldelijk gewijzigde wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs en de uitoefening van de diergeneeskunde, herdrukt krachtens de wet van 28 mei 1906.

Gelet op de ontwikkeling van de medische en farmaceutische wetenschappen en op de daaruitvloeiende therapeutische mogelijkheden enerzijds, en op de evolutie van de dierenbedrijven naar een grote produktiviteit anderzijds, is het onafwendbaar geworden tot de herziening van de wettelijke bepalingen op de uitoefening van de diergeneeskunde over te gaan. De wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen beïnvloedt van zijn kant het beroep op een ingrijpende wijze.

Zonder sommige bepalingen van de wet van 4 april 1890, die actueel blijven, uit het oog te verliezen, neemt het ontwerp voorbeeld aan het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 op de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies. Dit koninklijk besluit heeft het inderdaad over het verwerven en het afleveren van geneesmiddelen door de dierenarts en neemt deze laatste op als lid van de geneeskundige commissies.

Verscheidene bepalingen van dat besluit betreffende de menselijke geneeskunde kunnen *mutatis mutandis* op de diergeneeskunde worden toegepast daar beide beroepen veel gemeenschappelijke kenmerken vertonen. Zij hebben inderdaad een gelijke wetenschappelijke basis en het onderzoek

un tronc commun pour les deux professions, tandis que les techniques thérapeutiques, aussi bien chirurgicales que médicales, présentent énormément de similitudes.

La structure des exploitations agricoles s'est sensiblement modifiée au cours des dernières décennies, entre autres dans le sens d'un accroissement de leur étendue et d'une concentration accrue du cheptel détenu, tandis que les connaissances professionnelles des éleveurs ont fortement évolué. Ainsi, ces derniers peuvent effectuer une série d'interventions sur leurs animaux, sans que ces actes ne doivent nécessairement être considérés comme exercice illégal de la médecine vétérinaire. Le présent projet prévoit cette possibilité.

Il doit également être tenu compte du désir légitime des propriétaires d'animaux d'entretenir leur cheptel dans un état sanitaire optimal. A ce point de vue, il faut noter que la médecine vétérinaire évolue de plus en plus d'une médecine curative vers une médecine préventive. Pour des raisons économiques bien évidentes, on prévient de plus en plus et dans la mesure du possible l'apparition d'une maladie, par des mesures hygiéniques appropriées, des techniques vaccinales bien précises et des traitements préventifs parfaitement mis au point. Et ceci d'autant plus que, dans les concentrations d'animaux de plus en plus denses, les dégâts provoqués par l'apparition de troubles morbides représentent des pertes économiques importantes qui peuvent aller jusqu'à mettre en péril l'existence même de l'exploitation.

Dans cet ordre d'idées, une collaboration entre les exploitants, les médecins vétérinaires et les organismes de lutte contre les maladies d'animaux est fortement souhaitable et permet de rentabiliser au maximum une exploitation en prévenant et en luttant contre les carences et les maladies animales. Cette nouvelle conception de conduite d'une exploitation a reçu le nom de « guidance vétérinaire ».

La possibilité pour le médecin vétérinaire, en plus de son droit de prescrire, de disposer d'un dépôt complet de médicaments, déjà prévue dans la loi du 4 avril 1890, est reprise plus explicitement dans le présent projet.

Toutefois, les traitements médicamenteux appliqués aux animaux peuvent avoir des répercussions et entre autres par le canal de résidus dans les denrées alimentaires d'origine animale, par la création de souches microbiennes résistantes et de risques d'allergie. Il importe par conséquent de réglementer et de contrôler la délivrance et l'administration des médicaments vétérinaires.

Toute intervention vétérinaire peut se répercuter sur l'intérêt général et entraîner une responsabilité à la fois vis-à-vis du propriétaire et vis-à-vis de toute la société, non seulement lors de l'utilisation de médicaments, mais aussi lors de l'évolution d'une maladie qui, éventuellement contagieuse, peut causer des dommages importants au cheptel et des pertes économiques graves pour l'exploitant.

vormt een gemeenschappelijk deel voor de twee beroepen, terwijl zowel de heelkundige als geneeskundige therapeutische technieken zeer veel overeenstemming vertonen.

De structuur van de landbouwbedrijven is in de laatste decennia grondig gewijzigd, onder meer in de zin van een toeneming van hun uitgestrektheid en van een grotere concentratie van de veebezetting, terwijl de beroepskennis van de veehouders aanzienlijk is verhoogd. Dit brengt mede dat deze laatste een reeks ingrepen op hun dieren kunnen doen, zonder dat die daden noodzakelijk dienen te worden beschouwd als een onwettige uitoefening van de diergeneeskunde. Die mogelijkheid wordt in dit ontwerp voorzien.

Er dient eveneens rekening gehouden worden met het wettig verlangen van de eigenaars van dieren om hun vee-stapel in een optimale gezondheidstoestand te houden. De diergeneeskunde evolueert steeds meer van een curatieve naar een preventieve geneeskunde. Om duidelijk economische redenen, wordt het uitbreken van een ziekte steeds meer en in de mate van het mogelijke voorkomen door gepaste hygiënische maatregelen, door nauwkeurige inentingstechnieken, door volkomen uitgewerkte voorbehoedende behandelingen. En dit des te meer daar de schade die door ziekte-stoornissen in de steeds grotere dierenconcentraties aangericht wordt, belangrijke verliezen veroorzaken die zelfs het bestaan van het bedrijf in gevaar kunnen brengen.

In dit verband is een nauwe samenwerking tussen de dierenhouders, de dierenartsen en de organismen voor de bestrijding van dierenziekten ten zeerste wenselijk; zij maakt het mogelijk de rentabiliteit van een bedrijf zo hoog mogelijk op te voeren door gebreken en ziekten bij dieren op doeltreffende wijze te voorkomen en te bestrijden. Deze nieuwe opvatting over het leiden van een bedrijf heeft de naam « diergeneeskundige begeleiding » gekregen.

De mogelijkheid voor een dierenarts om naast het recht om geneesmiddelen voor te schrijven, over een volledige voorraad ervan te beschikken, reeds voorzien in de wet van 4 april 1890, wordt meer uitdrukkelijk in dit ontwerp geregeld.

De behandelingen met geneesmiddelen kunnen echter een belangrijke weerslag hebben op de volksgezondheid en onder meer door de aanwezigheid van residus in de eetwaren van dierlijke oorsprong, door het voortbrengen van resistente microben en van risico's van allergieën. Het is derhalve van belang de aflevering en het toedienen van geneesmiddelen voor dieren te reglementeren en te controleren.

Elke tussenkomst van de dierenarts kan een weerslag hebben op het algemeen belang en kan hem tegelijk verantwoordelijk maken tegenover de eigenaar en tegenover de gemeenschap, niet alleen bij het gebruik van de geneesmiddelen, maar ook bij de evolutie van een ziekte die, daar zij besmettelijk kan zijn, belangrijke schade kan aanrichten in de veestapel en erge economische verliezen kan meebrengen voor de bedrijfsleider.

C'est la raison pour laquelle le médecin vétérinaire n'est autorisé à exercer sa profession qu'après avoir satisfait à toute une série d'obligations.

Le présent projet le protège contre les abus de ceux qui n'ayant pas suivi la formation requise, ne se soumettraient pas aux règlements le concernant ou se soustrairaient aux obligations et responsabilités inhérentes à l'exercice de cette profession.

Bien qu'elle constitue une des tâches essentielles de leur profession, l'activité des médecins vétérinaires relative à l'examen de la salubrité des denrées alimentaires d'origine animale n'est pas traitée dans le présent projet. En effet, cette branche importante de la profession est déjà réglementée, notamment par les lois du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes et du 15 avril 1965 relative à l'expertise et au commerce du poisson, de la volaille, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 susmentionnée.

#### Analyse des articles

##### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> comprend quelques définitions.

A propos de celle qui a trait au responsable, il est établi qu'elle n'est pas d'application aux préposés dans les fonctions auxquelles ils sont employés par leurs maîtres.

##### Article 2

L'article 2 définit les objectifs de la médecine vétérinaire en tant que science.

##### Article 3

A l'article 3, la notion d'exercice de la médecine vétérinaire est précisée comme étant le fait d'exécuter un ou plusieurs actes vétérinaires.

Ensuite, sont déterminés les actes vétérinaires au sens de la loi, afin de délimiter le domaine de la médecine vétérinaire.

Une énumération limitative des actes qualifiés d'actes vétérinaires figure au premier paragraphe. Cette liste peut toutefois encore être complétée en fonction de l'évolution de la science, par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Tous les autres actes qui ne peuvent être rangés au nombre de ceux mentionnés au premier paragraphe ou de ceux repris dans l'arrêté royal visé au paragraphe 2 ne sont, par conséquent, pas des actes vétérinaires.

Au paragraphe 3, sont indiqués des actes qui, pour l'application de la loi, ne peuvent pas être considérés comme actes vétérinaires. Ces actes sont expressément énumérés afin d'éviter des difficultés d'interprétation concernant les actes

Daarom is de dierenarts maar gemachtigd zijn beroep uit te oefenen nadat hij voldaan heeft aan een hele reeks verplichtingen.

Dit ontwerp beschermt hem tegen hen die, wegens het ontbreken van een vereiste opleiding, zich niet kunnen onderwerpen aan de wettelijke bepalingen en zich onttrekken aan de verplichtingen en de verantwoordelijkheid verbonden aan de uitoefening van dit beroep.

De activiteiten van de dierenarts met betrekking tot het onderzoek van de bruikbaarheid van produkten van dierlijke oorsprong vormen niet het voorwerp van dit ontwerp, hoewel het één van de essentiële taken van hun beroep uitmaakt. Deze belangrijke beroepsbedrijvigheid wordt reeds geregeld in de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel en in de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van voornoemde wet van 5 september 1952.

#### Onderzoek van de artikelen

##### Artikel 1

Artikel 1 omvat een aantal begripsbepalingen.

Met de betrekking tot de omschrijving van verantwoordelijke wordt vastgesteld dat zij niet van toepassing is op aangestelden die handelen in de bediening waar toe zij door hun meester zijn gebezigd.

##### Artikel 2

Artikel 2 geeft het doel aan van de diergeneeskunde als wetenschap.

##### Artikel 3

In artikel 3 wordt het begrip uitoefening van de diergeneeskunde omschreven als het stellen van één of meer diergeneeskundige handelingen.

Ten einde het domein van de diergeneeskunde af te bakenen wordt vervolgens aangeduid welke handelingen diergeneeskundige handelingen zijn in de zin van de wet.

In paragraaf 1 wordt een limitatieve opsomming gegeven van de handelingen die als diergeneeskundige handelingen worden aangezien. Die lijst kan evenwel nog worden uitgebreid naargelang de evolutie van de wetenschap, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Alle handelingen die niet kunnen worden ondergebracht bij de handelingen vermeld in die paragraaf 1 of het in paragraaf 2 bedoelde koninklijk besluit, zijn bijgevolg geen diergeneeskundige handelingen.

In paragraaf 3, worden handelingen aangeduid die, voor de toepassing van de wet niet tot de diergeneeskunde kunnen worden gerekend. Die handelingen worden uitdrukkelijk opgesomd om eventuele interpretatiemoeilijkheden in verband

de médecine vétérinaire énumérés au paragraphe 1<sup>er</sup>. L'exercice de ces actes n'entraîne pas que l'intéressé bénéficie des dispositions de l'article 10, 2<sup>o</sup>.

#### Article 4

L'article 4 fixe les conditions requises pour l'exercice de la médecine vétérinaire :

1<sup>o</sup> être porteur du diplôme légal de docteur en médecine vétérinaire, à moins d'être exempté de cette obligation en vertu d'une disposition légale;

2<sup>o</sup> ce titre doit être visé par la commission médicale déterminée à l'article 36 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 78 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales;

3<sup>o</sup> quand il y a lieu, être inscrit à l'Ordre des médecins vétérinaires, tel que prévu à l'article 2 de la loi du 19 décembre 1950 portant création de l'Ordre des médecins vétérinaires;

4<sup>o</sup> lorsque le médecin vétérinaire exerce la médecine vétérinaire dans le cadre de la police sanitaire organisée par l'Etat, qui fait actuellement l'objet de la loi du 30 décembre 1882 sur la police sanitaire des animaux domestiques, des articles 319, 320 et 321 du Code pénal et de nombreux arrêtés d'exécution, il doit être préalablement agréé par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Le médecin vétérinaire doit, dans la lutte contre certaines maladies des animaux, se comporter exclusivement selon les prescriptions et dispositions de cette législation. Il n'est pas seulement tenu de poser certains actes, mais il peut lui être interdit d'introduire d'autres thérapeutiques que celles imposées ou autorisées par la législation.

#### Article 5

L'article 5 indique les actes qui, bien que relevant de la médecine vétérinaire et ne pouvant dès lors être exécutés en vertu de l'article 4 que par un médecin vétérinaire, peuvent néanmoins être accomplis par le responsable, s'il s'agit de ses propres animaux.

#### Article 6

La convention de guidance vétérinaire est l'une des importantes innovations de cette loi. Ce contrat particulier est l'expression juridique de la collaboration permanente jugée nécessaire entre le vétérinaire, l'exploitant et les organismes de lutte contre les maladies des animaux. Il est évident que l'exploitant dispose de la plus grande liberté. Il ne peut non seulement être contraint à conclure une convention, mais

met de diergeneeskundige handelingen opgesomd in paragraaf 1, te vermijden. Het uitoefenen van die handelingen brengt niet mede dat de belanghebbende geniet van het bepaalde in artikel 10, 2<sup>o</sup>.

#### Artikel 4

Artikel 4 stelt de voorwaarden vast die vereist zijn voor de uitoefening van de diergeneeskunde :

1<sup>o</sup> houder zijn van het wettelijk diploma van doctor in de veeartsenijkunde of diergeneeskunde, tenzij men van die verplichting is vrijgesteld krachtens een wetsbepaling;

2<sup>o</sup> die titel moet worden geveiseerd door de geneeskundige commissie, bepaald bij artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies;

3<sup>o</sup> zo daartoe aanleiding bestaat, ingeschreven zijn in de Orde der dierenartsen, zoals bepaald bij artikel 2 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen;

4<sup>o</sup> wanneer de dierenarts de diergeneeskunde uitoefent in het raam van de door het Rijk georganiseerde diergeneeskundige politie die thans het voorwerp uitmaakt van de wet van 30 december 1882 op de diergeneeskundige politie, van de artikelen 319, 320 en 321 van het Strafwetboek en van de talrijke uitvoeringsbesluiten, moet hij vooraf daartoe erkend zijn onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort.

De dierenarts moet bij de bestrijding van bepaalde dierenziekten uitsluitend handelen naar de voorschriften en bepalingen van die wetgeving. Hij is niet enkel verplicht bepaalde door de overheid opgelegde handelingen te stellen, doch het kan hem verboden zijn andere therapeutische behandelingen in te stellen dan die door de wetgeving opgelegd of toegelaten.

#### Artikel 5

Artikel 5 vermeldt de handelingen die, hoewel ze tot het domein van de diergeneeskunde behoren en dus in principe volgens artikel 4 enkel door de dierenarts mogen gesteld, toch door de verantwoordelijke, met betrekking tot zijn eigen dieren mogen worden gesteld.

#### Artikel 6

De overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding is een van de belangrijke nieuwheden van deze wet. Die bijzondere overeenkomst is een juridische verwoording van de noodzakelijk geachte voortdurende samenwerking tussen dierenarts, veehouder en de organismen voor de bestrijding van dierenziekten. Het is duidelijk dat de veehouder over de meest uitgebreide vrijheid beschikt. Niet alleen



il possède de plus une liberté totale quant au choix du vétérinaire.

L'objectif poursuivi est d'arriver à un état sanitaire optimal des animaux de rapport de l'exploitation et ce, de la façon la plus économique possible pour l'exploitant.

La convention de guidance vétérinaire peut être de nature complexe et contenir diverses activités : information, prévention, traitement, contrôle et conseils.

Afin de garantir la réussite et une exécution correcte de cette convention, différentes mesures sont prévues :

1. En premier lieu, le Roi définit, le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires entendu, à quel domaine de l'art vétérinaire sera appliqué la guidance.

2. La convention de guidance vétérinaire est toujours une convention tripartite, à laquelle sont intéressés non seulement l'exploitant et le vétérinaire désigné, mais aussi un organisme de lutte contre les maladies des animaux reconnu par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions; dans la pratique, cet organisme sera presque toujours impliqué dans un certain nombre d'activités assurées sur base de la convention.

3. La convention est communiquée au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires afin de lui permettre d'évaluer son contenu en ce qui concerne la déontologie vétérinaire.

4. Enfin, la possibilité est également prévue pour le Roi de fixer des conditions plus précises pour la guidance vétérinaire de l'exploitation et pour les conventions qui s'y rapportent. Ces conditions peuvent notamment avoir trait à l'élaboration de conventions-types d'encadrement de l'exploitation, ce qui faciliterait fortement les tâches de contrôle aux divers niveaux.

Remarquons finalement que les organismes de lutte contre les maladies des animaux sont actuellement les fédérations provinciales de lutte contre les maladies de bétail, visées par l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies de bétail.

#### Article 7

L'article 7 autorise le vétérinaire à prescrire et à délivrer des médicaments, mais uniquement pour les animaux qu'il traite. Le traitement peut soit être fait en une seule fois, soit devoir être poursuivi, soit être orienté en vue de maintenir sous contrôle une maladie liée à l'exploitation.

Le paragraphe 2 fixe les conditions auxquelles une prescription doit satisfaire.

En ce qui concerne le contrôle de la prescription et de la distribution de médicaments pour les animaux, il est fixé

kan hij niet gedwongen worden om een overeenkomst af te sluiten, maar heeft hij de volledige vrijheid in de keuze van de dierenarts.

Beoogd wordt een optimale gezondheidstoestand van de nutsdieren van het bedrijf te bekomen en dit op een voor de bedrijfsleider zo economisch mogelijke manier.

De overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding kan ingewikkeld zijn van aard en meerdere activiteiten omvatten : informatie, preventie, behandeling, toezicht en raadgevingen.

Om een correcte totstandkoming en uitvoering van deze overeenkomst te waarborgen worden verschillende maatregelen voorzien :

1. In de eerste plaats bepaalt de Koning, na de hoge Raad van de dierenartsen te hebben geraadpleegd, op welk gebied van de diergeneeskunde het systeem van de bedrijfsbegeleiding van toepassing is.

2. De overeenkomst van bedrijfsbegeleiding is steeds een drie-partijen-overeenkomst waarbij niet alleen de bedrijfsleider en de door hem aangewezen dierenarts worden betrokken, maar ook een door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort erkend organisme voor de bestrijding van dierenziekten, die in de praktijk bijna steeds bij een aantal activiteiten zal betrokken zijn op basis van de overeenkomst.

3. De overeenkomst wordt aan de gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen medegedeeld om deze in staat te stellen de inhoud ervan te toetsen aan de diergeneeskundige plichtenleer.

4. Tenslotte wordt eveneens voorzien in de mogelijkheid dat de Koning nadere voorwaarden zou stellen voor de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding en voor de overeenkomsten die daarop betrekking hebben. Deze voorwaarden kunnen o.m. betrekking hebben op het opleggen van type-overeenkomsten van bedrijfsbegeleiding, hetgeen de controletaken op de diverse niveaus sterk zou vergemakkelijken.

Tenslotte weze opgemerkt dat de organismen voor de bestrijding van dierenziekten thans de verbonden voor de veeziektenbestrijding zijn, bedoeld bij het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding van veeziekten.

#### Artikel 7

Artikel 7 machtigt de dierenarts om geneesmiddelen voor te schrijven en af te leveren, doch enkel voor de dieren die hij behandelt. De behandeling kan ofwel éénmalig zijn, ofwel moet zij voortgezet worden, ofwel kan zij erop gericht zijn om een bedrijfsgebonden ziekte onder controle te houden.

Paragraaf 2 stelt de voorwaarden vast waaraan een voorschrift moet voldoen.

Ten aanzien van de controle op het voorschrijven en afleveren van geneesmiddelen voor dieren, wordt als algemeen

comme règle générale que le vétérinaire doit pouvoir justifier toute prescription ou toute délivrance devant la commission médicale.

Il est en outre expressément stipulé que ce devoir éventuel de justification ne porte pas atteinte à la liberté fondamentale du médecin vétérinaire dans l'exercice de sa profession, telle qu'elle est définie à l'article 14 du projet.

La compétence de contrôle de la commission médicale doit être considérée comme une intention ferme d'empêcher les abus dans ce secteur et de favoriser l'orthodoxie médicale.

Il n'est d'ailleurs pas porté préjudice à la compétence des conseils de l'Ordre pour réprimer au niveau déontologique les abus de la liberté fondamentale d'exercice de la profession.

Le Roi peut instaurer d'autres mesures de contrôle à l'égard de la prescription et de la délivrance de médicaments. Ces mesures qui ressortissent à la compétence conjointe des Ministres qui ont l'Agriculture et la Santé publique dans leurs attributions, peuvent notamment avoir trait à la forme et au contenu des prescriptions ou aux pièces justificatives de la délivrance directe; en outre, elles peuvent également comporter la référence, sur l'emballage, au médecin vétérinaire auteur de la prescription ou au médecin vétérinaire ou au pharmacien qui a délivré le médicament. Le cas échéant la commission médicale peut également intervenir en ce domaine.

#### Article 8

L'article 8 règle la composition de la commission médicale en vue de l'accomplissement des tâches qui lui sont confiées par la loi et par l'article 37 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967.

#### Article 9

Du droit de délivrer des médicaments découle le droit de disposer d'un dépôt personnel de médicaments. Le fait d'avoir un dépôt n'est par ailleurs pas un élément neuf par rapport à la situation existante.

Toutefois, l'exercice de ce droit est soumis à certaines restrictions :

1. la commission médicale compétente doit être mise au courant de l'existence d'un dépôt de médicaments;
2. les médicaments délivrés doivent provenir d'un pharmacien tenant officine ouverte au public de la province dans la circonscription de laquelle le dépôt est établi;
3. le médecin vétérinaire ne peut pas tenir officine ouverte;
4. il doit respecter les lois et règlements concernant les médicaments;
5. il ne peut faire des préparations magistrales.

regel gesteld dat de dierenarts elk voorschrift of elke aflevering moet kunnen verantwoorden ten overstaan van de geneeskundige commissie.

Daarbij wordt evenwel uitdrukkelijk bepaald dat de gebeurlijke verantwoordingsplicht geen afbreuk doet aan de beginselvrijheid van de dierenarts bij de uitoefening van zijn beroep, zoals deze omschreven wordt in artikel 14.

De controlebevoegdheid van de geneeskundige commissie dient vooral gezien te worden in het licht van de vaste bedoeling om misbruiken in deze sector te voorkomen en de medische orthodoxie te bevorderen.

Hierbij wordt geen afbreuk gedaan aan de bevoegdheid van de raden van de Orde om op het deontologisch vlak misbruiken van principiële beroepsuitoefenvrijheid te betwisten.

De Koning kan andere controlemaatregelen instellen ten aanzien van het voorschrijven en afleveren van geneesmiddelen. Die maatregelen, die tot de gezamenlijke bevoegdheid van de Ministers tot wier bevoegdheid de Landbouw en de Volksgezondheid behoren, kunnen betrekking hebben op de vorm en de inhoud van de voorschriften of op de bewijsstukken van de rechtstreekse aflevering; zij kunnen verder ook de verwijzing op de verpakking naar de voorschrijvende dierenarts of de afleverende dierenarts of apotheker omvatten. Desgevallend kan ook op dit gebied de geneeskundige commissie tussenkomen.

#### Artikel 8

Artikel 8 regelt de samenstelling van de geneeskundige commissie met het oog op het vervullen van de haar in de wet en in artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 opgedragen taken.

#### Artikel 9

Uit het recht geneesmiddelen af te leveren, vloeit het recht voort om over een persoonlijk geneesmiddelen depot te beschikken. Het houden van een depot is overigens niet nieuw ten aanzien van de bestaande toestand.

De uitoefening van dat recht is echter aan bepaalde beperkingen onderworpen :

1. de bevoegde geneeskundige commissie moet in kennis gesteld worden van het bestaan van een geneesmiddelen depot;
2. de afgeleverde geneesmiddelen moeten afkomstig zijn van een apotheker met een voor het publiek opengestelde officina van de provincie waarbinnen het depot is gevestigd;
3. de dierenarts mag geen open verkoop houden;
4. hij moet zich gedragen naar de wetten en reglementen betreffende de geneesmiddelen;
5. hij mag geen geneesmiddelen bereiden.

Le Roi peut déterminer les conditions d'approvisionnement, de gestion et de surveillance du dépôt.

#### Article 10

Bien qu'administrer des médicaments ne constitue pas un acte de médecine vétérinaire — il n'apparaît pas en effet dans la liste de l'article 3 — cet acte est toutefois soumis à certaines restrictions. Le responsable n'est autorisé à administrer et à posséder des médicaments que si ceux-ci :

1. ne sont pas soumis à la prescription médicale;
2. sont obtenus sur prescription du médecin vétérinaire ou délivrés par lui en vue de poursuivre un traitement;
3. sont obtenus dans le cadre d'une convention de guidance vétérinaire comme prévu à l'article 6, § 2.

Hormis ces exceptions énumérées de façon limitative, la détention ou l'administration de médicaments n'est en principe pas permise dans le chef du responsable.

Le médecin vétérinaire reste d'ailleurs responsable de cette administration, à moins qu'il démontre que ses instructions n'ont pas été suivies.

#### Article 11

Au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 11 sont citées un certain nombre de catégories de médicaments que seul un vétérinaire peut administrer. Cela signifie qu'en ce cas, les exceptions, énumérées à l'article 10, à l'interdiction de principe pour le responsable d'administrer des médicaments, ne sont pas d'application.

Toutefois, l'exploitant doit être autorisé dans certains cas à administrer lui-même certains médicaments et substances visés au § 1<sup>er</sup> à ses animaux. C'est le cas par exemple lorsque certaines vaccinations spécifiques, qui ne nécessitent pas d'injection individuelle, sont à administrer à des poissons ou à des volailles. Cette administration doit être effectuée sous la responsabilité du vétérinaire et les médicaments doivent être obtenus par la voie prescrite par la législation sur les médicaments. Cette intervention ne peut toutefois jamais être contraire aux obligations imposées dans le cadre de la police sanitaire.

Toutefois, le responsable peut être autorisé par le médecin vétérinaire à administrer lui-même à ses animaux certains médicaments, désignés par arrêté royal, qui lui ont été délivrés ou prescrits par ce médecin vétérinaire, en dépit du fait que ces médicaments appartiennent à l'une des catégories citées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Au paragraphe 3, on décrit la façon dont les arrêtés royaux prévus à cet article doivent être pris.

De Koning kan de voorwaarden bepalen voor de bevoorrading, het beheer van en het toezicht op de depots.

#### Artikel 10

Hoewel het toedienen van geneesmiddelen geen diergeneeskundige handeling is — deze handeling komt immers niet voor in de lijst van artikel 3 — is het toch een handeling die aan bepaalde beperkingen is onderworpen. De verantwoordelijke is enkel gerechtigd om geneesmiddelen in zijn bezit te hebben en toe te dienen wanneer het geneesmiddelen betreft die :

1. vrijgesteld zijn van voorschrift;
2. verkregen worden op voorschrift van de dierenarts of door hem worden afgeleverd met het oog op de voortzetting van een behandeling;
3. verkregen worden in het raam van een overeenkomst van diergeneeskundige begeleiding zoals bedoeld in artikel 6, § 2.

Buiten deze limitatief opgesomde uitzonderingen, is het bezit of de toediening van geneesmiddelen principieel niet toegestaan voor de verantwoordelijke.

De dierenarts blijft daarenboven verantwoordelijk voor die toediening tenzij aangetoond wordt dat zijn aanwijzingen niet gevolgd werden.

#### Artikel 11

Artikel 11 vermeldt in paragraaf 1 een aantal categorieën geneesmiddelen die uitsluitend door een dierenarts mogen worden toegediend. Dit betekent dat de in artikel 10 opgesomde uitzonderingen op het principieel verbod voor de verantwoordelijke om geneesmiddelen toe te dienen, hiervoor niet gelden.

Het moet echter aan de bedrijfsleider geoorloofd zijn sommige in § 1 bedoelde geneesmiddelen en stoffen zelf aan eigen dieren toe te dienen. Dit is onder meer het geval bij de specifieke toediening van entstoffen die geen individuele inspuiting vergen bij vissen en bij pluimvee. Die toediening dient te gebeuren onder de verantwoordelijkheid van de dierenarts en de geneesmiddelen moeten verkregen worden op de wijze voorgeschreven door de wetgeving op de geneesmiddelen. Deze tussenkomst mag echter nooit strijdig zijn met de verplichtingen opgelegd in het kader van de diergeneeskundige politie.

De verantwoordelijke kan evenwel gemachtigd worden door de behandelende dierenarts om welbepaalde, bij koninklijk besluit aangeduide geneesmiddelen die hen werden afgeleverd of voorgeschreven door deze dierenarts, hoewel die geneesmiddelen behoren tot één van de categorieën vermeld in paragraaf 1, zelf toe te dienen.

In paragraaf 3 wordt aangeduid op welke wijze de in dit artikel bedoelde koninklijke besluiten moeten totstandkomen.

## Article 12

L'article 12 prévoit le recours aux auxiliaires dans un domaine très particulier et restreint de la médecine vétérinaire, en l'occurrence la lutte organisée contre certaines maladies de la volaille et des dermatoses parasitaires bovines. Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres fixer la liste des maladies contre lesquelles une lutte est officiellement organisée et pour lesquelles le recours aux auxiliaires est admis.

## Article 13

Dans l'article 13, sont mentionnées diverses règles par lesquelles on vise à préserver les intérêts des responsables d'animaux et — en ce qui concerne la première règle — la santé publique en général, en imposant certaines obligations au médecin vétérinaire.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> a trait à la prévention des risques de contamination pour l'homme.

Le paragraphe 2 a trait aux obligations nécessaires d'information et aux droits en ce domaine qui doivent régir la relation médecin vétérinaire-exploitant.

Les paragraphes 3 et 4 ont trait à la nécessité de poursuivre efficacement un traitement entamé. Ceci implique autant une obligation d'information que de prévention.

Enfin, au paragraphe 5, il est stipulé que le Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires peut, en cas de non-observance des règles citées, prendre les mesures qu'il juge nécessaires.

## Article 14

L'article 14 vise le droit du médecin vétérinaire de choisir librement les moyens soit pour établir un diagnostic, soit pour recommander et exécuter un traitement.

Toutefois, ce droit n'est pas illimité : les abus sont sanctionnés.

## Article 15

L'article 15 prévoit le droit du vétérinaire à des honoraires ou rémunérations. Le montant est fixé compte tenu des tarifs généralement pratiqués. En cas de contestation, le Conseil de l'Ordre auquel il appartient est compétent.

## Article 16

L'article 16 interdit tout contrat liant les honoraires à l'efficacité d'un traitement, ainsi que la délivrance de médicaments à des prix forfaitaires.

## Artikel 12

Artikel 12 voorziet de inschakeling van helpers in een zeer beperkt en particulier domein van de diergeneeskunde, nl. de georganiseerde bestrijding van bepaalde pluimveeziekten en van de parasitaire huidaandoeningen bij het rundvee. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit de lijst van de ziekten waarvoor een bestrijding officieel is georganiseerd en waarvoor helpers mogen worden ingeschakeld, vaststellen.

## Artikel 13

In artikel 13 worden verschillende regels gesteld waarmee men de belangen van de verantwoordelijke van dieren en — voor wat de eerste regel betreft — ook de volksgezondheid in het algemeen beoogt te vrijwaren, door het opleggen van bepaalde verplichtingen aan de dierenarts.

Paragraaf 1 houdt verband met de voorkoming van besmettingsgevaar voor de mens.

Paragraaf 2 houdt verband met de noodzakelijke informatieverplichtingen en dito rechten die de relatie dierenarts-bedrijfsleider dienen te beheersen.

De paragrafen 3 en 4 houden verband met de noodzakelijkheid om een begonnen handeling doelmatig verder te zetten. Dit houdt zowel een informatieplicht als een voorzorgsplicht in.

In paragraaf 5 tenslotte wordt gesteld dat de gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen, bij de niet-naleving van de genoemde regels, de nodige maatregelen kan treffen.

## Artikel 14

Artikel 14 stelt het recht vast van de dierenarts om vrij de middelen te kiezen hetzij voor het stellen van een diagnose, hetzij voor het instellen en het uitvoeren van de behandeling.

Dit recht is evenwel niet onbeperkt : misbruiken worden bestraft.

## Artikel 15

Artikel 15 voorziet het recht van de dierenarts op honoraria of bezoldigingen. Het bedrag is vastgesteld, rekening houdend met de algemeen toegepaste tarieven. Ingeval van betwisting is de Raad van de Orde, waartoe hij behoort, bevoegd.

## Artikel 16

Artikel 16 verbiedt elke overeenkomst die de honoraria koppelt aan de doelmatigheid van een behandeling evenals het afleveren van geneesmiddelen tegen forfaitaire prijzen.

## Article 17

L'article 17 interdit tout contrat prévoyant le partage d'honoraires entre médecins vétérinaires, sauf si ce partage intervient dans le cadre d'une association reconnue par le Conseil régional de l'Ordre.

## Article 18

L'article 18 prévoit au paragraphe 1<sup>er</sup> un règlement pour le médecin vétérinaire qui utilise du personnel, des locaux et du matériel qui sont mis à sa disposition par un tiers.

Le paragraphe 3 interdit toute convention quelconque conclue soit entre médecins vétérinaires, soit entre un médecin vétérinaire et des tiers, lorsque cette convention a un rapport avec leur profession et tend à procurer à l'un ou à l'autre quelque gain ou profit direct ou indirect.

## Article 19

L'article 19 interdit au médecin vétérinaire de prêter sa collaboration à un tiers en vue de soustraire celui-ci aux peines sanctionnant l'exercice illégal de la médecine vétérinaire ou de l'art pharmaceutique.

## Article 20

L'article 20 prévoit la possibilité de créer des services de garde garantissant les soins vétérinaires nécessaires.

Le troisième paragraphe prévoit le droit pour tout médecin vétérinaire de participer à un service de garde éventuellement organisé. Le droit de participation s'assortit nécessairement de l'obligation de respecter strictement une obligation éventuellement contractée.

## Articles 21 à 28

Les articles 21 à 28 prévoient les peines applicables en cas d'infraction aux dispositions de cette loi.

L'infraction par des médecins vétérinaires aux dispositions des articles 7, 9, 10, 2<sup>o</sup>, 11, § 2, 12, 5<sup>o</sup>, 13, 4<sup>o</sup>, 18, §§ 1<sup>er</sup> et 2 et 19 entraîne l'application du droit pénal, mais n'exclut pas celle du droit disciplinaire.

L'infraction par des médecins vétérinaires aux articles 4, 6, 13, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup>, 14, 15, 16, 17, 18, § 3 et 20 ne peut entraîner que l'application d'une peine disciplinaire.

Par les articles 21, 1<sup>o</sup>, 24 et 25, sont punis ceux qui accomplissent des actes vétérinaires sans y être habilités, les médecins vétérinaires qui poursuivent l'exercice de la médecine vétérinaire malgré une peine disciplinaire et ceux qui s'attribuent sans droit le titre de médecin vétérinaire.

## Artikel 17

Artikel 17 verbiedt elke overeenkomst tot verdeling van honoraria onder dierenartsen, behalve zo die verdeling geschiedt in het raam van een associatie die aanvaard werd door de gewestelijke Raad van de Orde.

## Artikel 18

Artikel 18 voorziet in paragraaf 1 een regeling voor de dierenarts die personeel, lokalen of materiaal gebruikt, te zijner beschikking gesteld door een derde.

Paragraaf 3 verbiedt elke overeenkomst hetzij tussen dierenartsen, hetzij tussen een dierenarts en derden, wanneer deze overeenkomst i.v.m hun beroep ertoe strekt aan de een of de ander rechtstreeks of onrechtstreeks winst of voordeel te verschaffen.

## Artikel 19

Artikel 19 verbiedt de dierenarts zijn medewerking te verlenen aan een derde met het doel deze te onttrekken aan de straffen waarmede de onwettige uitoefening van de diergeneeskundige of de artsennijbereidkunde gesanctioneerd wordt.

## Artikel 20

Artikel 20 voorziet de mogelijkheid tot het oprichten van wachtdiensten, die de noodzakelijke diergeneeskundige zorgen waarborgen.

De derde paragraaf voorziet in het recht voor elke dierenarts om aan een eventueel georganiseerde wachtdienst deel te nemen. Recht op deelname brengt noodzakelijk de verplichting mede om een eventueel aangegane verbintenis nauwgezet na te komen.

## Artikelen 21 tot 28

De artikelen 21 tot 28 voorzien de straffen voor het overtreden van de voorschriften bepaald in deze wet.

Overtreding door dierenartsen van de bepalingen van de artikelen 7, 9, 10, 2<sup>o</sup>, 11, § 2, 12, 5<sup>o</sup>, 13, 4<sup>o</sup>, 18, §§ 1 en 2 en 19 brengen het strafrecht in toepassing, maar sluiten de toepassing van een tuchtrecht niet uit.

Overtreding door dierenartsen van de bepalingen van de artikelen 4, 6, 13, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup>, 14, 15, 16, 17, 18, § 3 en 20 kunnen uitsluitend een tuchtstraf medebrengen.

Bij de artikelen 21, 1<sup>o</sup>, 24 en 25 worden gestraft zij die geneeskundige handelingen stellen zonder daartoe gemachtigd te zijn, de dierenartsen die de diergeneeskunde spijs een tuchtstraf verder uitoefenen en zij die zich zonder recht de titel van dierenarts toeëigenen.



## Article 27

L'article 27 dispose qu'en cas de condamnation sur base de l'article 21, 1°, le juge peut ordonner, dans l'intérêt de la santé publique, la confiscation spéciale d'objets tels que médicaments et appareils qui ont servi à l'exercice illégal de la médecine vétérinaire, même si ceux-ci n'appartiennent pas au condamné.

## Article 29

Le chapitre III, qui contient les dispositions finales, reprend à l'article 29 les dispositions de l'article 32 de la loi du 4 avril 1890 précitée, qui permet de réquisitionner les médecins vétérinaires. Il est en effet nécessaire que l'autorité désignée par le Roi puisse réquisitionner les médecins vétérinaires lorsque des circonstances particulières, telles que la propagation de maladies des animaux, l'exigent.

## Article 30

L'article 30 prévoit l'abrogation de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire. Plusieurs articles de cette loi sont déjà abrogés par les lois des 23 avril 1949, 25 mars 1964 et 9 avril 1965, d'autres articles ont été modifiés, tandis que certains ont été repris dans ce projet de loi.

## Article 31

L'article 31 abroge l'article 41 de l'arrêté n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, dans la mesure où il s'applique aux médecins vétérinaires.

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS.

*Le Ministre des Affaires sociales,*

L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,*

P. DEKEERSMAEKER.

*Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,*

F. AERTS.

## Artikel 27

Artikel 27 bepaalt dat in geval van veroordeling wegens artikel 21, 1°, de rechter in het belang van de volksgezondheid, de bijzondere verbeurdverklaring kan bevelen van voorwerpen, zoals geneesmiddelen en apparaten die gediend hebben bij een onwettig uitoefenen van de diergeneeskunde, zelfs als die niet aan de veroordeelde toebehoren.

## Artikel 29

In het hoofdstuk III dat de slotbepalingen inhoudt, wordt artikel 32 van de voren vermelde wet van 4 april 1890 die de opvordering van dierenartsen toelaat, terug opgenomen onder artikel 29. Het is immers noodzakelijk dat de door de Koning aangewezen overheid in staat is de dierenartsen op te vorderen inzonderheid wanneer bijzondere omstandigheden zoals de verbreiding van dierziekten, dit vergen.

## Artikel 30

Artikel 30 voorziet in de opheffing van de wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs en de uitoefening van de veeartsenijkunde. Meerdere artikelen van die wet werden reeds opgeheven bij de wetten van 23 april 1949, 25 maart 1964 en 9 april 1965, andere werden gewijzigd terwijl sommigen in dit ontwerp van wet werden opgenomen.

## Artikel 31

Artikel 31 heft artikel 41 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunde, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies op voor zover dit van toepassing is op de dierenartsen.

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS.

*De Minister van Sociale Zaken,*

L. DEHAENE.

*De Staatssecretairs voor Landbouw,*

P. DEKEERSMAEKER.

*De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,*

F. AERTS.

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,  
Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE I****Dispositions générales****ARTICLE 1<sup>er</sup>**

Pour l'application de la présente loi on entend par :

1° médecin vétérinaire : celui qui peut exercer la médecine vétérinaire en vertu des dispositions de la présente loi;

2° la commission médicale : la commission médicale de la province concernée, prévue à l'article 36 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et composée conformément à l'article 8 de la présente loi.

3° responsable : le propriétaire qui tient des animaux sous sa gestion et sa surveillance directes ou le détenteur qui, à quelque titre que ce soit, exerce une gestion et une surveillance directes des animaux;

4° traitement : donner des soins préventifs ou curatifs par le médecin vétérinaire ou les faire donner par le responsable à un animal isolé ou à un groupe d'animaux après l'examen sur place et l'établissement d'un diagnostic par le médecin vétérinaire.

**CHAPITRE II****Exercice de la médecine vétérinaire****ART. 2**

La médecine vétérinaire a pour objet d'apprécier, de maintenir, de modifier ou de rétablir les structures anatomiques ou les fonctions physiologiques de l'animal.

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,  
Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Staatssecretaris voor Landbouw en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Staatssecretaris voor Landbouw en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**HOOFDSTUK I****Algemene bepalingen****ARTIKEL 1**

Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder :

1° dierenarts : diegene die krachtens de bepalingen van deze wet de diergeneeskunde mag beoefenen;

2° de geneeskundige commissie : de geneeskundige commissie van de betrokken provincie, bedoeld bij artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en samengesteld overeenkomstig artikel 8 van deze wet;

3° verantwoordelijke : de eigenaar die dieren onder zijn onmiddellijk beheer en toezicht heeft of de houder die in enigerlei hoedanigheid, over de dieren een onmiddellijk beheer en toezicht uitoefent;

4° behandeling : het verstrekken door de dierenarts of het doen verstrekken door de verantwoordelijke, van preventieve of curatieve zorgen aan een afzonderlijk dier of aan een toom dieren, na het onderzoeken ter plaatse en het stellen van een diagnose door de dierenarts.

**HOOFDSTUK II****Uitoefening van de diergeneeskunde****ART. 2**

De diergeneeskunde heeft tot doel de anatomische structuren of de fysiologische functies bij het dier te beoordelen, in stand te houden, te wijzigen of te herstellen.

## ART. 3

L'exercice de la médecine vétérinaire consiste en l'exécution d'un ou de plusieurs actes vétérinaires.

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, sont actes vétérinaires :

1° l'examen de l'état de santé de l'animal en vue de l'établissement d'un diagnostic et, le cas échéant, la délivrance d'une attestation;

2° le dépistage des maladies chez les animaux, y compris les maladies de carence;

3° l'établissement du diagnostic, ce qui implique la recherche des causes d'un trouble dans la structure anatomique ou dans les fonctions physiologiques de l'animal;

4° le maintien ou la modification, par une intervention de l'homme, chez les animaux, d'un état physiologique, ainsi que l'instauration et l'exécution d'un traitement d'un état pathologique réel, supposé ou prévisible;

5° la prescription pour animaux de médicaments, en ce compris les aliments médicamenteux pour animaux;

6° les interventions chirurgicales sur des animaux;

7° l'examen ante-mortem et post-mortem des animaux à l'occasion de l'expertise des viandes en vue de réunir des informations sur l'état sanitaire des cheptels;

8° l'autopsie des animaux;

§ 2. Le Roi peut, après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires, compléter, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la liste des actes mentionnés au § 1<sup>er</sup>, en fonction de l'évolution de la science.

§ 3. Pour l'application de la présente loi, ne sont en aucun cas des actes vétérinaires :

1° les interventions expérimentales sur animaux faites par ou sous la supervision et responsabilité de diplômés universitaires dans les laboratoires reconnus à cet effet;

2° la parure des sabots et des ongles en vue de préserver les aplombs et les allures, les soins aux ongles et aux dents, l'ébecquetage des volailles, sans préjudice des dispositions de l'article 10.

## ART. 4

Nul ne peut exercer la médecine vétérinaire, s'il n'est porteur du diplôme légal de docteur en médecine vétérinaire, obtenu conformément à la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou s'il n'en est légalement dispensé.

## ART. 3

De uitoefening van de diergeneeskunde bestaat in het stellen van een of meer diergeneeskundige handelingen.

§ 1. Voor de toepassing van deze wet zijn diergeneeskundige handelingen :

1° het onderzoeken van de gezondheidstoestand van het dier met het oog op het stellen van een diagnose en, in voorkomend geval, het afgeven van een getuigschrift terzake;

2° het opsporen van ziekten bij dieren, met inbegrip van gebrekziekten;

3° het stellen van een diagnose, wat inhoudt het zoeken naar de oorzaken van een verstoring van de anatomische structuur of van de fysiologische functies bij het dier;

4° het door behulp van een menselijke ingreep instandhouden of wijzigen bij dieren van een fysiologische toestand, evenals het instellen en uitvoeren van een behandeling van een werkelijke, een vermoede of te verwachten pathologische toestand;

5° het voorschrijven voor dieren van geneesmiddelen met inbegrip van de gemedicineerde diervoeders;

6° het heelkundig ingrijpen bij dieren;

7° het onderzoek ante-mortem en post-mortem van dieren, ter gelegenheid van de vleeskeuring, met de bedoeling informatie in te winnen omtrent de gezondheidstoestand van de veestapels;

8° de lijkschouwing van dieren;

§ 2. De Koning kan, na raadpleging van de hoge Raad van de Orde der dierenartsen, bij een in Ministerraad overlegd besluit de lijst van de in § 1 genoemde handelingen aanvullen naargelang van de evolutie van de wetenschap.

§ 3. Voor de toepassing van deze wet zijn in geen geval diergeneeskundige handelingen :

1° het uitvoeren van experimentele ingrepen op dieren door of onder leiding en de verantwoordelijkheid van universitair gediplomeerden in daartoe erkende laboratoria;

2° het bekappen en besnijden van de hoeven en klauwen der dieren met het doel hun standen en gangen in de normale houding te bewaren, het verzorgen van nagels en tanden, het ontbekken van gevogelte, onverminderd de bepalingen van artikel 10.

## ART. 4

Niemand mag de diergeneeskunde uitoefenen indien hij niet in het bezit is van het wettelijk diploma van doctor in de veeartsenijkunde of in de diergeneeskunde behaald overeenkomstig de wetgeving op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens of indien hij niet wettelijk ervan vrijgesteld is.

Les médecins vétérinaires ne peuvent exercer la médecine vétérinaire que s'ils ont préalablement fait viser leur titre par la commission médicale qui est compétente pour le lieu où ils comptent s'établir et s'ils sont inscrits au tableau de l'Ordre régissant la profession.

A la demande de l'intéressé, la commission peut viser le document par lequel l'autorité académique ou le jury central atteste qu'il a réussi l'examen final donnant droit au diplôme légal. Les effets de ce visa cessent à l'expiration du mois qui suit celui de l'entérinement du diplôme et au plus tard à l'expiration du sixième mois suivant celui de la délivrance du visa.

Les médecins vétérinaires qui collaborent à l'exécution de la législation sur la police sanitaire des animaux et de la législation sur la protection des animaux doivent en outre être préalablement agréés par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions dans les conditions fixées par le Roi.

Les médecins vétérinaires-agents de l'autorité ne sont pas soumis, lorsqu'ils posent des actes vétérinaires, aux dispositions des alinéas 2 et 3.

#### ART. 5

Par dérogation à l'article 4, responsable peut accomplir sur les animaux sur lesquels il exerce une gestion et une surveillance directes, les actes vétérinaires suivants :

1° la pratique de certaines interventions qui, dans l'état de développement de la science, ne nécessitent pas d'anesthésie générale préalable, à l'aide d'anesthésiques, de neuroplégiques ou de tranquillisants et n'exigent pas d'administration de médicaments anti-infectieux; la liste de ces actes est fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires entendu;

2° l'exécution de l'insémination artificielle sur les animaux sous les conditions fixées par le Roi;

3° toute intervention lors de la mise bas de ses animaux, à l'exclusion de toute intervention chirurgicale impliquant une instrumentation.

#### ART. 6

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires entendu, pour les catégories d'animaux qu'il détermine, favoriser l'élaboration d'un programme de guidance vétérinaire ayant pour objet d'assurer un ensemble d'activités d'information, de prévention, de traitement, de surveillance et de conseils en vue d'obtenir un état sanitaire optimal et scientifiquement justifié des animaux.

Le médecin vétérinaire peut conclure une convention écrite de guidance vétérinaire avec un exploitant et un organisme de lutte contre les maladies des animaux reconnu par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Dierenartsen mogen de diergeneeskunde slechts uitoefenen nadat zij hun titel hebben laten viseren door de geneeskundige commissie die bevoegd is voor de plaats waar zij zich wensen te vestigen en indien zij ingeschreven zijn op de lijst van de voor hun beroep bevoegde Orde.

Op aanvraag van de betrokkene kan dezelfde commissie haar visum aanbrengen op het bescheid waarin de academische overheid of de centrale examencommissie verklaart dat hij geslaagd is voor het eindexamen dat recht geeft op het wettelijk diploma. De uitwerking van dat visum vervalt bij het verstrijken van de maand die volgt op de bekrachtiging van het diploma en uiterlijk bij het verstrijken van de zesde maand die volgt op het aanbrengen van het visum.

Dierenartsen die medewerken aan de uitvoering van de wetgeving op de diergeneeskundige politie en aan de wetgeving op de dierenbescherming moeten bovendien vooraf door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort erkend worden onder de voorwaarden door de Koning bepaald.

De dierenartsen-overheidsambtenaren zijn niet onderworpen aan het bepaalde in de leden 2 en 3, wanneer zij diergeneeskundige handelingen stellen.

#### ART. 5

In afwijking van artikel 4 mogen de volgende diergeneeskundige handelingen worden gesteld door de verantwoordelijke met betrekking tot de dieren waarover hij een onmiddellijk beheer en toezicht uitoefent :

1° het uitvoeren van ingrepen die volgens de stand en de ontwikkeling van de wetenschap geen voorafgaande algemene verdoving met anesthesiërende of tranquilliserende middelen of met neuroplegica en geen toediening van infectiewerende middelen vereisen; de lijst van deze ingrepen wordt door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit vastgesteld, de hoge Raad van de Orde der dierenartsen gehoord;

2° het uitvoeren van kunstmatige inseminatie op dieren onder de voorwaarden door de Koning bepaald;

3° elke tussenkomst bij het werpen van de dieren, met uitsluiting van elk heelkundig ingrijpen waarbij instrumenten gebruikt worden.

#### ART. 6

§ 1. De Koning kan, de hoge Raad van de Orde der dierenartsen gehoord voor de categorie van dieren die hij bepaalt de uitwerking van een programma van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding, die een geheel van activiteiten van informatie, preventie, toezicht, behandeling en raadgevingen omvat, aanmoedigingen, met het doel een optimale en wetenschappelijk verantwoorde gezondheidstoestand van dieren te bekomen.

De dierenarts kan een geschreven overeenkomst van bedrijfsbegeleiding sluiten met een veehouder en met een door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort erkend organisme voor bestrijding van dierziekten.

Cette convention doit être communiquée au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 11, le Roi fixe les conditions dans lesquelles le médecin vétérinaire peut, dans le cadre d'une convention de guidance vétérinaire telle que visée au § 1<sup>er</sup>, autoriser le responsable à administrer à ses animaux, selon les indications et sous la responsabilité de ce médecin vétérinaire, des médicaments prescrits ou délivrés par lui.

§ 3. Le Roi peut déterminer les conditions auxquelles est soumise la guidance vétérinaire et instaurer des mesures de contrôle.

#### ART. 7

§ 1<sup>er</sup>. Le médecin vétérinaire est autorisé à prescrire ou à délivrer des médicaments, mais uniquement pour les animaux qu'il traite.

§ 2. Toute ordonnance est signée et datée par le médecin vétérinaire; elle mentionne ses nom et adresse ainsi que les nom et adresse du destinataire; elle indique aussi clairement que possible le mode d'emploi du médicament, le nombre d'animaux et la durée du traitement.

Les médicaments délivrés par le médecin vétérinaire doivent être accompagnés d'un document de délivrance qui mentionne les mêmes données qu'une ordonnance.

§ 3. Sans préjudice de l'article 14, tout médecin vétérinaire qui a prescrit ou délivré un médicament peut, lorsqu'il existe des raisons de croire qu'il abuse du droit de prescrire ou de délivrer des médicaments, être appelé à en justifier, devant la commission médicale, la nécessité médicale tant du point de vue de la quantité que de l'efficacité.

§ 4. Le Roi peut, sur la proposition conjointe des Ministres qui ont l'Agriculture et la Santé publique dans leurs attributions, après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires instaurer d'autres mesures de contrôle de la prescription et de la délivrance des médicaments par des médecins vétérinaires.

#### ART. 8

Pour l'accomplissement des tâches qui lui sont confiées par la présente loi, de même que pour celles prévues à l'article 36, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 précité et pour autant qu'elles concernent la médecine vétérinaire, la commission médicale se réunit en section vétérinaire, composée comme suit : le président, le vice-président, le secrétaire, les membres vétérinaires, l'inspecteur de la pharmacie, de même qu'un médecin vétérinaire et un inspecteur vétérinaire désignés par le Ministre qui a l'Agriculture dans

Die overeenkomst moet aan de Gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen worden medegedeeld.

§ 2. De Koning bepaalt, onverminderd het bepaalde in artikel 11, de voorwaarden onder welke de dierenarts, binnen het raam van een bij § 1 bedoelde overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding, de verantwoordelijke kan toelaten aan zijn dieren, volgens de aanwijzingen en onder de verantwoordelijkheid van die dierenarts, door hem voorgeschreven of afgeleverde geneesmiddelen, toe te dienen.

§ 3. De Koning kan de voorwaarden vaststellen waaraan de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding moet voldoen en controlemaatregelen instellen.

#### ART. 7

§ 1. De dierenarts mag geneesmiddelen voorschrijven of afleveren, alleen voor dieren die hij in behandeling heeft.

§ 2. Elk voorschrift wordt door de dierenarts ondertekend en gedagtekend en vermeldt zijn naam en adres alsook naam en adres van degene voor wie het is bestemd; het vermeldt zo duidelijk mogelijk de gebruiksaanwijzing van het geneesmiddel, het aantal dieren en de duur van de behandeling.

De geneesmiddelen die door de dierenarts worden afgeleverd moeten vergezeld zijn van een afleveringsbewijs dat dezelfde gegevens als een voorschrift vermeldt.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 14 kan ieder dierenarts die een geneesmiddel heeft voorgeschreven of afgeleverd, wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat hij misbruik maakt van het recht om geneesmiddelen voor te schrijven of af te leveren, opgeroepen worden om de medische noodzaak ervan, zowel naar hoeveelheid als naar doelmatigheid, te verantwoorden voor de geneeskundige commissie.

§ 4. De Koning kan, op de gezamenlijke voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Landbouw en de Volksgezondheid behoren, na raadpleging van de hoge Raad van de Orde der dierenartsen, andere controlemaatregelen instellen wat betreft het voorschrijven en afleveren van geneesmiddelen door dierenartsen.

#### ART. 8

Voor het vervullen van de taken die haar zijn opgedragen in deze wet, evenals, voor zover zij betrekking hebben op de diergeneeskunde, van die bepaald in artikel 37, § 1, 2<sup>o</sup>, van het voren vermeld koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, vergadert de geneeskundige commissie in haar diergeneeskundige afdeling, samengesteld als volgt : de voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris, de leden dierenartsen, de farmaceutische inspecteur, evenals een dierenarts en een inspecteur-dierenarts door de Minister tot wiens bevoegdheid de



ses attributions. La commission peut faire appel à la collaboration de personnes choisies en raison de leur compétence dans les matières de la médecine vétérinaire.

#### ART. 9

§ 1<sup>er</sup>. Les médecins vétérinaires peuvent disposer d'un dépôt personnel de médicaments. Ils doivent en avertir la commission médicale. Ils peuvent user de ce droit de dépôt à condition de ne délivrer que des médicaments qui proviennent d'une officine pharmaceutique ouverte au public de la province dans la circonscription de laquelle le dépôt est établi. Ils ne peuvent pas tenir officine ouverte et doivent se conformer aux lois et règlements sur les médicaments.

Le Roi peut déterminer les conditions d'approvisionnement, de gestion et de surveillance des dépôts.

§ 2. Le médecin vétérinaire n'est pas autorisé à exécuter des préparations magistrales.

#### ART. 10

Sans préjudice de l'article 11, le responsable est uniquement autorisé à posséder et à administrer les médicaments :

- 1<sup>o</sup> qui ne sont pas soumis à la prescription médicale, ou
- 2<sup>o</sup> qu'il obtient sur prescription du médecin vétérinaire ou qui lui sont délivrés par celui-ci pour ses animaux, en vue de poursuivre, selon les indications de ce médecin vétérinaire, un traitement commencé;
- 3<sup>o</sup> qu'il obtient dans le cadre d'une convention de guidance vétérinaire sous les conditions visées à l'article 6, § 2.

Dans les cas visés au 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, l'administration s'effectue sous la responsabilité du médecin vétérinaire concerné, pour autant que le responsable ait suivi ses instructions.

#### ART. 11

§ 1<sup>er</sup>. Les médicaments appartenant aux groupes suivantes : substances hormonales et anti-hormonales, stupéfiants, anesthésiques, tranquillisants et neuroplégiques, vaccins vivants, ainsi que sérums, vaccins et réactifs utilisés dans la lutte organisée contre les maladies animales, ne peuvent être administrés que par le seul médecin vétérinaire.

La liste de ces groupes peut être modifiée par le Roi.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, le responsable peut être autorisé par le médecin vétérinaire à administrer lui-même à ses animaux certains médicaments définis par le Roi et prescrits

Landbouw behoort aangewezen. De commissie kan een beroep doen op de medewerking van personen gekozen wegens hun bekwaamheid op het gebied van de diergeneeskunde.

#### ART. 9

§ 1. De dierenartsen kunnen beschikken over een persoonlijk geneesmiddelendepot. Zij moeten de geneeskundige commissie daarvan verwittigen. Zij kunnen van dit recht op een depot gebruik maken op voorwaarde dat zij slechts geneesmiddelen afleveren die afkomstig zijn van een voor het publiek opengestelde apotheek van de provincie waarbinnen het depot is gevestigd. Zij mogen geen open verkoop houden en moeten zich gedragen overeenkomstig de wetten en verordeningen betreffende de geneesmiddelen.

De Koning kan de voorwaarden bepalen voor de bevoorrading, het beheer van en het toezicht op de depots.

§ 2. De dierenarts mag geen geneesmiddelen bereiden.

#### ART. 10

Onverminderd het bepaalde in het artikel 11, mag de verantwoordelijke enkel geneesmiddelen in zijn bezit hebben en zelf toedienen :

- 1<sup>o</sup> waarvoor geen voorschrift vereist is, of
- 2<sup>o</sup> die hij op voorschrift van de dierenarts verkrijgt of die hem door deze worden afgeleverd voor zijn dieren, om een begonnen behandeling, volgens de aanwijzingen van die dierenarts, voort te zetten;
- 3<sup>o</sup> die hij verkrijgt in het raam van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding, onder de in artikel 6, § 2, bedoelde voorwaarden.

In de onder 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> bedoelde gevallen geschiedt de toediening onder de verantwoordelijkheid van de betrokken dierenarts, voor zover de verantwoordelijke diens aanwijzingen heeft opgevolgd.

#### ART. 11

§ 1. Geneesmiddelen behorende tot de volgende groepen : hormonale en anti-hormonale stoffen, verdovende, anesthesierende en tranquilliserende middelen, neuroplegica, levende entstoffen alsook sera, entstoffen en reagentia gebruikt in de georganiseerde bestrijding van dierziekten, mogen uitsluitend door een dierenarts worden toegediend.

De lijst van deze groepen kan door de Koning gewijzigd worden.

§ 2. In afwijking van § 1 kan de verantwoordelijke door de dierenarts worden gemachtigd om sommige door de Koning bepaalde en door de dierenarts voorgeschreven of afgeleverde

ou délivrés par le médecin vétérinaire. Les conditions relatives à l'administration peuvent également être fixées par le Roi.

§ 3. Les arrêtés royaux prévus au présent article sont pris sur la proposition conjointe des Ministres qui ont l'Agriculture et la Santé publique dans leurs attributions.

#### ART. 12

Dans le cadre de la lutte organisée contre les maladies de la volaille définies par le Roi et contre les dermatoses parasitaires chez les bovins, des auxiliaires en médecine vétérinaire peuvent, aux conditions déterminées par le Roi, être engagés sous contrat par les organismes de lutte contre les maladies des animaux reconnus par le Ministre qui l'Agriculture dans ses attributions. Ces auxiliaires sont placés sous l'autorité et la responsabilité d'un médecin vétérinaire de ces organismes.

Le Roi peut, le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaire entendu, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer d'autres maladies contre lesquelles une lutte officielle est organisée et pour lesquelles le recours aux auxiliaires est admis aux conditions prévues à l'alinéa premier.

Le Roi détermine, après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires, les tâches liées à l'établissement du diagnostic ou à l'exécution du traitement qui peuvent leur être confiées.

#### ART. 13

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice d'autres obligations légales, tout médecin vétérinaire est tenu d'informer au moins le responsable chaque fois qu'un animal peut être source de contagion pour l'homme.

§ 2. Le médecin vétérinaire est tenu, lorsque la demande lui-en est faite, de communiquer au responsable d'un animal examiné ou traité par lui toutes informations utiles sur l'état sanitaire de cet animal.

§ 3. Dans les conditions fixées par le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires, tout médecin vétérinaire est tenu d'informer de l'état sanitaire des animaux de l'exploitation, le médecin vétérinaire désigné par le responsable pour poursuivre ou achever le diagnostic ou le traitement.

§ 4. Le médecin vétérinaire ne peut interrompre un traitement en cours sans avoir pris, au préalable, toutes les dispositions fixées par le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires en vue d'assurer la continuité des soins par un autre médecin vétérinaire.

geneesmiddelen zelf aan zijn dieren toe te dienen. De voorwaarden met betrekking tot de toediening kunnen eveneens door de Koning worden bepaald.

§ 3. De in dit artikel bedoelde koninklijke besluiten worden vastgesteld op de gezamenlijke voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Landbouw en de Volksgezondheid behoren.

#### ART. 12

In het raam van de georganiseerde bestrijding van de door de Koning bepaalde pluimveeziekten en van de parasitaire huidaandoeningen bij het rundvee, kunnen helpers in de diergeneeskunde onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden bij overeenkomst aangeworven worden door de organismen voor de bestrijding van dierziekten erkend door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort. Die helpers worden onder het gezag en de verantwoordelijkheid van een dierenarts van die organismen geplaatst.

De Koning kan, de hoge Raad van de Orde der dierenartsen gehoord, bij een in Ministerraad overlegd besluit andere ziekten, waarvoor een officiële bestrijding is georganiseerd en voor welke helpers mogen ingeschakeld worden in de bij het eerste lid gestelde voorwaarden, vaststellen.

De Koning bepaalt, na raadpleging van de hoge Raad van de Orde der dierenartsen, de taken in verband met het stellen van een diagnose of met de uitvoering van een behandeling die hun kunnen worden opgedragen.

#### ART. 13

§ 1. Onverminderd andere wettelijke verplichtingen is elke dierenarts ertoe gehouden tenminste de verantwoordelijke te verwittigen telkens een dier een besmettingsgevaar medebrengt voor de mens.

§ 2. De dierenarts is ertoe gehouden wanneer hij daarom wordt verzocht, aan de verantwoordelijke van een door hem onderzocht of behandeld dier alle nuttige inlichtingen te verschaffen over de gezondheidstoestand van het dier.

§ 3. Onder de voorwaarden door de hoge Raad van de Orde der dierenartsen vastgesteld, is ieder dierenarts gehouden de dierenarts, die door de verantwoordelijke werd aangewezen om de diagnose of de behandeling voort te zetten of te voltooien, in te lichten omtrent de gezondheidstoestand van de dieren van het bedrijf.

§ 4. De dierenarts mag een aan de gang zijnde behandeling niet onderbreken zonder vooraf alle, door de hoge Raad van de Orde der dierenartsen nader omschreven maatregelen te hebben getroffen opdat de verzorging zonder onderbreking door een ander dierenarts kan worden voortgezet.

§ 5. En cas d'inobservation des dispositions des paragraphes précédents, le Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires peut prendre les mesures qu'il juge nécessaires. Le responsable peut déposer plainte à cette fin auprès de ce Conseil.

## ART. 14

Dans le respect des lois et règlements, le médecin vétérinaire a le libre choix des moyens à mettre en œuvre soit pour l'établissement du diagnostic, soit pour l'instauration du traitement et son exécution. Les abus de cette liberté sont réprimés par le Conseil de l'Ordre dont le médecin vétérinaire relève.

## ART. 15

Sans préjudice des taux éventuellement fixés par ou en vertu de la loi, le médecin vétérinaire a droit, dans le respect de la déontologie, pour les prestations fournies, à des honoraires ou rémunérations dont le montant est fixé en fonction des tarifs généralement pratiqués, sous réserve, en cas de contestation, de la compétence du Conseil de l'Ordre dont il relève, sans préjudice de la compétence des tribunaux.

## ART. 16

Il est interdit de conclure une convention qui lie les honoraires à l'efficacité d'un traitement et de délivrer des médicaments à des prix forfaitaires globaux.

## ART. 17

Est interdite toute convention de partage d'honoraires entre médecins vétérinaires, sauf dans le cadre d'une association. Cette convention doit être communiquée au Conseil régional de l'Ordre.

## ART. 18

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque, pour l'exercice de sa profession, le médecin vétérinaire utilise du personnel, des locaux ou du matériel mis à sa disposition par un tiers, sans qu'il doive en payer le prix intégral sous quelque forme que ce soit, les conditions de cette utilisation sont, sans préjudice des articles 4, 15 et 16, convenues par écrit entre, d'une part, le médecin vétérinaire et, d'autre part, le tiers et son personnel.

§ 2. Toute convention liant un médecin vétérinaire à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession doit être conclue par écrit et être soumise à l'avis du Conseil régional de l'Ordre.

§ 5. Bij niet-naleving van de bepalingen van de voorgaande paragrafen kan de gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen de maatregelen treffen die hij nodig acht. De verantwoordelijke kan daartoe een klacht neerleggen bij die Raad.

## ART. 14

Zonder afbreuk te doen aan de wetten en de verordeningen, kan de dierenarts vrij de middelen kiezen die aangewend moeten worden hetzij voor het stellen van een diagnose, hetzij voor het instellen en het uitvoeren van de behandeling. Misbruiken van die vrijheid worden bestraft door de Raad van de Orde waartoe de dierenarts behoort.

## ART. 15

Onverminderd de eventueel bij of krachtens de wet vastgestelde tarieven heeft de dierenarts voor de verstrekte prestaties recht, met eerbiediging van de plichtenleer, op honoraria of bezoldigingen waarvan het bedrag is vastgesteld volgens de algemeen toegepaste tarieven, onder voorbehoud in geval van betwisting, van de bevoegdheid van de Raad van de Orde waartoe hij behoort, onverminderd de bevoegdheid van de rechtbanken.

## ART. 16

Het is verboden een overeenkomst aan te gaan waarbij de honoraria worden gekoppeld aan de doelmatigheid van een behandeling, en geneesmiddelen tegen globale forfaitaire prijzen af te leveren.

## ART. 17

Elke overeenkomst tot verdeling van honoraria onder dierenartsen is verboden, behalve in het raam van een associatie. Die overeenkomst moet aan de gewestelijke Raad van de Orde van dierenartsen worden medegedeeld.

## ART. 18

§ 1. Wanneer een dierenarts voor de uitoefening van zijn beroep personeel, lokalen, of materiaal gebruikt, door een derde te zijner beschikking gesteld zonder dat hij daarvoor onder welke vorm ook de volledige prijs moet betalen, worden de voorwaarden van dat gebruik, onverminderd het bepaalde in de artikelen 4, 15 en 16, schriftelijk overeengekomen tussen de dierenarts enerzijds en de derde en zijn personeel anderzijds.

§ 2. Elke overeenkomst waarbij een dierenarts zich bindt aan een derde in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep moet schriftelijk aangegaan en aan de gewestelijke Raad van de Orde voor advies worden voorgelegd.

Le Conseil supérieur de l'Ordre détermine les règles de conduite qu'est tenu d'observer, à l'égard des autres médecins vétérinaires, le médecin vétérinaire lié à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession.

§ 3. Sans préjudice des dispositions des articles 15 et 17 et des §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article, est interdite toute convention entre médecins vétérinaires ou entre un médecin vétérinaire et des tiers, qui a un rapport avec leur profession et qui tend à procurer à l'un ou à l'autre quelque gain ou profit direct ou indirect.

#### ART. 19

Il est interdit à tout médecin vétérinaire de prêter d'une manière quelconque sa collaboration à un tiers ou de lui servir de prête-nom, à l'effet de le soustraire aux peines réprimant l'exercice illégal de la médecine vétérinaire ou de l'art pharmaceutique.

#### ART. 20

§ 1<sup>er</sup>. Les médecins vétérinaires peuvent conclure des conventions en vue d'instaurer des services de garde garantissant les soins vétérinaires nécessaires.

§ 2. Le service de garde est assuré conformément aux règles approuvées par le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires.

§ 3. Sauf motifs graves laissés à l'appréciation du Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires, tout médecin vétérinaire, domicilié dans le secteur du service de garde, a le droit d'y participer.

### CHAPITRE III

#### Dispositions pénales

#### ART. 21

Sans préjudice de l'application des peines plus sévères prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cinq cents francs à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui accomplit un acte vétérinaire autre que ceux visés à l'article 5, sans satisfaire aux conditions imposées par l'article 4;

2° le médecin vétérinaire qui contrevient à l'interdiction prévue par l'article 19.

La disposition du 1° n'est pas applicable aux auxiliaires pour les actes qu'il leur est permis de poser en vertu de l'article 12.

De hoge Raad van de Orde bepaalt de gedragsregelen die ten overstaan van de andere dierenartsen moeten worden nagekomen door de dierenarts die in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep aan een derde is gebonden.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 15 en 17 en in de §§ 1 en 2 van dit artikel, is verboden elke overeenkomst tussen dierenartsen of tussen een dierenarts en derden, die betrekking heeft op hun beroep en ertoe strekt aan de een of de ander rechtstreeks of zijdelings enige winst of enig voordeel te verschaffen.

#### ART. 19

Het is aan ieder dierenarts verboden om op enige wijze zijn medewerking te verlenen aan een derde of als naam-lener voor hem op te treden, met het doel hem te onttrekken aan de straffen gesteld op de onwettige uitoefening van de diergeneeskunde of de artsenijsbereidkunde.

#### ART. 20

§ 1. Dierenartsen kunnen overeenkomsten aangaan om wachtdiensten in te stellen ter waarborging van de noodzakelijke diergeneeskundige verzorging.

§ 2. De wachtdienst wordt verzekerd volgens de regels goedgekeurd door de hoge Raad van de Orde der dierenartsen.

§ 3. Behoudens ernstige redenen die ter beoordeling staan van de gewestelijke Raad van de Orde heeft ieder dierenarts, die zijn woonplaats heeft in het gebied van de wachtdienst, het recht er aan deel te nemen.

### HOOFDSTUK III

#### Strafbepalingen

#### ART. 21

Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde strengere straffen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van vijf-honderd frank tot vijfduizend frank of met een van die straffen alleen :

1° hij die een andere dan in de artikel 5 bedoelde diergeneeskundige handeling stelt, zonder aan de door artikel 4 opgelegde voorwaarden te voldoen;

2° de dierenarts die het bij artikel 19 gestelde verbod overtreedt.

Het bepaalde in 1° is niet van toepassing op de helpers voor de handelingen die zij krachtens artikel 12 mogen stellen.

## ART. 22

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à deux mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° le médecin vétérinaire qui abuse du droit de prescrire ou de délivrer des médicaments;

2° le médecin vétérinaire qui a prescrit ou délivré des médicaments en vue de les laisser en possession du responsable, afin que ce dernier puisse les administrer lui-même en dehors des limites fixées à l'article 10, 2° et 3°;

3° le médecin vétérinaire qui contrevient aux dispositions de l'article 11, § 2;

4° celui qui, en dehors du cas sous 3°, contrevient ou fait contrevenir aux dispositions des articles 10 et 11, § 1<sup>er</sup> et 2;

5° le médecin vétérinaire qui confie à des auxiliaires un ou des actes vétérinaires sans se conformer aux dispositions de l'article 12;

6° l'auxiliaire qualifié qui exécute des actes vétérinaires sans se conformer aux règles déterminées en exécution de l'article 12;

7° le médecin vétérinaire qui, en infraction à l'article 13, § 4, interrompt un traitement en cours.

## ART. 23

Est puni d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs :

1° le médecin vétérinaire qui, en infraction à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, prescrit ou délivre des médicaments pour des animaux qu'il ne traite pas;

2° le médecin vétérinaire qui délivre une ordonnance ou un document de délivrance qui ne satisfait pas aux conditions fixées par l'article 7, § 2;

3° le médecin vétérinaire qui dispose d'un dépôt personnel de médicaments sans se conformer aux prescriptions de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, ou des arrêtés pris pour son exécution;

4° le médecin vétérinaire qui, en infraction à l'article 9, § 2, exécute des préparations magistrales;

5° le médecin vétérinaire qui se lie à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession sans convention écrite et approuvée par le Conseil régional de l'Ordre;

6° le médecin vétérinaire lié à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession, qui ne se conforme pas aux règles de conduite visées à l'article 18, § 2, alinéa 2.

## ART. 24

Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à

## ART. 22

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tweeduizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° de dierenarts die misbruik maakt van het recht om geneesmiddelen voor te schrijven of af te leveren;

2° de dierenarts die geneesmiddelen heeft voorgeschreven of afgeleverd teneinde ze in het bezit te laten van de verantwoordelijke, opdat deze ze zelf zou kunnen toedienen, buiten de in artikel 10, 2° en 3°, bepaalde grenzen;

3° de dierenarts die de bepalingen van artikel 11, § 2, overtreedt;

4° hij die, buiten het geval van 3°, de bepalingen van de artikelen 10 en 11, § 1 en 2, overtreedt of doet overtreden;

5° de dierenarts die een of meer diergeneeskundige handelingen toevertrouwt aan helpers zonder zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 12;

6° de bevoegde helper die een of meer diergeneeskundige handelingen verricht, zonder zich te gedragen naar de regels vastgesteld ter uitvoering van artikel 12;

7° de dierenarts die met overtreding van artikel 13, § 4, een aan gang zijnde behandeling onderbreekt.

## ART. 23

Met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank wordt gestraft :

1° de dierenarts die met overtreding van artikel 7, § 1, geneesmiddelen voorschrijft of aflevert voor dieren die hij niet in behandeling heeft;

2° de dierenarts die een voorschrift of een afleveringsbewijs aflevert dat niet voldoet aan de voorwaarden gesteld bij artikel 7, § 2;

3° de dierenarts die over een persoonlijk geneesmiddelen-depot beschikt zonder de voorschriften van artikel 9, § 1, of ter uitvoering daarvan genomen besluiten in acht te nemen;

4° de dierenarts die met overtreding van artikel 9, § 2, geneesmiddelen bereidt;

5° de dierenarts die zich bindt aan een derde in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep zonder geschreven en door de gewestelijke Raad van de Orde goedgekeurde overeenkomst;

6° de in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep aan een derde gebonden dierenarts die de in artikel 18, § 2, tweede lid, bedoelde gedragsregelen niet nakomt.

## ART. 24

Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek bepaalde straffen, wordt gestraft met gevangenisstraf van



trois mois et d'une amende de vingt-six francs à deux mille francs ou de l'une de ces peines seulement, le médecin vétérinaire qui, malgré une peine disciplinaire, poursuit l'exercice de la médecine vétérinaire, sans se conformer aux limites qui lui sont imposées.

## ART. 25

Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'une amende de deux cents francs à mille francs celui qui s'attribue publiquement le titre de médecin vétérinaire sans y avoir droit.

## ART. 26

En cas de récidive dans les trois années d'une condamnation du chef d'une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, les peines prévues peuvent être élevées au double, sans dépasser six mois d'emprisonnement ou cinquante mille francs d'amende.

## ART. 27

En cas de condamnation du chef d'exercice illégal de la médecine vétérinaire, le juge peut, dans l'intérêt de la santé publique, ordonner la confiscation spéciale, même si les objets à confisquer ne sont pas la propriété du condamné.

## ART. 28

Les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal, à l'exception de l'article 42, 1<sup>o</sup>, et de l'article 56, alinéa 2, mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

## CHAPITRE IV

## Dispositions finales

## ART. 29

Le Roi désigne les autorités qui peuvent réquisitionner les médecins vétérinaires.

## ART. 30

La loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire, modifiée par les lois des 23 avril 1949, 25 mars 1964 et 9 avril 1965, est abrogée.

acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesen-twintig frank tot tweeduizend frank of met een van die straffen alleen, de dierenarts die, spijs een tuchtstraf, de diergeneeskunde verder uitoefent zonder zich te gedragen naar de hem opgelegde beperkingen.

## ART. 25

Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek bepaalde straffen, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank tot duizend frank hij die in het openbaar de titel van dierenarts aanneemt zonder er recht op te hebben.

## ART. 26

Ingeval van herhaling, binnen drie jaar na een veroordeling wegens overtreding van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan, kunnen de gestelde straffen worden verdubbeld, zonder gevangenisstraf van zes maanden of geldboete van vijftigduizend frank te mogen overschrijden.

## ART. 27

In geval van veroordeling wegens onwettige uitoefening van de diergeneeskunde kan de rechter, in het belang van de volksgezondheid, de bijzondere verbeurtenisverklaring bevelen, zelfs indien de te verbeurd verklaren voorwerpen geen eigendom zijn van de veroordeelde.

## ART. 28

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd artikel 42, 1<sup>o</sup>, en artikel 56, tweede lid, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de door deze wet omschreven misdrijven toepasselijk.

## HOOFDSTUK IV

## Slotbepalingen

## ART. 29

De Koning wijst de overheden aan die de dierenartsen kunnen opvorderen.

## ART. 30

De wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs en de uitoefening van de veeartsenijkunde, gewijzigd bij de wetten van 23 april 1949, 25 maart 1964 en 9 april 1965, wordt opgeheven.

## ART. 31

A l'article 41 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, les mots « de l'art vétérinaire » sont supprimés.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 1982.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS.

*Le Ministre des Affaires sociales,*

L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,*

P. DE KEERSMAEKER.

*Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,*

F. AERTS.

## ART. 31

In artikel 41 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, worden de woorden « de veeartsenijkunde » geschrapt.

Gegeven te Brussel, 12 juli 1982.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS.

*De Minister van Sociale Zaken,*

L. DEHAENE.

*De Staatssecretairs voor Landbouw,*

P. DE KEERSMAEKER.

*De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,*

F. AERTS.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 28 juillet 1980, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur l'exercice de la médecine vétérinaire », a donné le 13 février 1981 l'avis suivant :

## Intitulé

Dans le texte néerlandais, il est proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

« Ontwerp van wet op de uitoefening van de diergeneeskunde. »

ARTICLE 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> du projet comporte une série de définitions valables pour l'application de la loi en projet.

Il est recommandé de grouper les dispositions de cet article en un chapitre distinct.

Il est proposé de remanier le texte de l'article 1<sup>er</sup> comme suit :

« CHAPITRE I<sup>er</sup> »

## Dispositions générales

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° « médecin vétérinaire » : celui qui peut exercer la médecine vétérinaire en vertu des dispositions de la présente loi;

2° « médecin vétérinaire traitant » : le médecin vétérinaire ...;

3° « vétérinaire d'exploitation » : le médecin vétérinaire ...;

4° « la commission médicale » : la commission médicale ... prévue ... commissions médicales, et composée ...;

5° « responsable » : le propriétaire ... ou le détenteur qui, à quelque titre que ce soit, ... ».

Le chapitre 1<sup>er</sup> du projet devient le chapitre II, qui portera l'intitulé : « Exercice de la médecine vétérinaire ».

## ART. 2, 3, 4 et 5

Aux articles 2, 3, 4 et 5 du projet, il est proposé d'apporter les améliorations suivantes :

## « Article 2 »

... ou les fonctions physiologiques de l'animal.

## Article 3

L'exercice ...;

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, sont actes vétérinaires :

1° l'examen ... et, le cas échéant, la délivrance ...;

...

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e juli 1980 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « op de beoefening van de diergeneeskunde », heeft de 13e februari 1981 het volgende advies gegeven :

## Opschrift

Voor het opschrift wordt volgende tekst aanbevolen :

« Ontwerp van wet op de uitoefening van de diergeneeskunde. »

## ARTIKEL 1

Artikel 1 van het ontwerp geeft een reeks begripsbepalingen die voor de toepassing van de ontworpen wet gelden.

Het verdient aanbeveling de bepalingen van het artikel op te nemen in een afzonderlijk hoofdstuk.

Voor artikel 1 worden de volgende tekstverbeteringen voorgesteld :

## « HOOFDSTUK I »

## Algemene bepalingen

## Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° « dierenarts » : degene die krachtens de bepalingen van deze wet de diergeneeskunde mag uitoefenen;

2° « behandelende dierenarts » : de dierenarts die ... van een groep dieren ... een preventieve of curatieve behandeling instelt;

3° « bedrijfsdierenarts » : de dierenarts die aanvaard heeft ... voor de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding;

4° « de geneeskundige commissie » : de geneeskundige commissie ... bedoeld bij artikel 36 ... commissies, en samengesteld ...;

5° « verantwoordelijke » : de eigenaar ... of de houder die in enigerlei hoedanigheid ... ».

Het hoofdstuk I van het ontwerp wordt het hoofdstuk II met als opschrift : « Uitoefening van de diergeneeskunde ».

## ART. 2, 3, 4 en 5

Voor de artikelen 2, 3, 4 en 5 van het ontwerp worden de volgende tekstverbeteringen voorgesteld :

## « Artikel 2 »

De diergeneeskunde heeft tot doel de anatomische structuren of de fysiologische functies van dieren ...

## Artikel 3

De uitoefening ... :

§ 1. Voor de toepassing van deze wet zijn diergeneeskundige handelingen :

1° het onderzoeken ... en, in voorkomend geval, het afgeven ...;

...

3° ... des causes d'un trouble dans la structure anatomique ou dans les fonctions physiologiques chez l'animal;

...

7° ...

§ 2. Le Roi peut, après consultation du ..., compléter, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la liste des actes mentionnés au § 1<sup>er</sup>, en fonction de l'évolution de la science.

§ 3. Pour l'application de la présente loi, ne sont en aucun cas des actes vétérinaires :

...;

...

#### Article 4

Nul ...

Les médecins vétérinaires ne peuvent ... la commission médicale prévue à l'article 36 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 précité, qui est compétente pour le lieu où ils comptent s'établir, et s'ils sont inscrits au tableau de l'Ordre régissant la profession.

... atteste qu'il a réussi l'examen final ...

Les médecins vétérinaires qui ... doivent, en outre, être préalablement agréés ...

#### Article 5

...

1° ...; la liste de ces actes est fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Conseil supérieur ... ».

#### ART. 6

Selon l'exposé des motifs, les dispositions énoncées à l'article 6 du projet comptent parmi les plus importantes innovations de la loi en projet.

Afin de permettre une coopération durable entre l'exploitant, le médecin vétérinaire et un « organisme de lutte contre les maladies des animaux reconnu » en vue « d'arriver à un état sanitaire optimal des animaux de rapport de l'exploitation et ce, de la façon la plus économique possible pour l'exploitant », l'article 6 du projet organise une forme juridique nouvelle : « la convention de guidance vétérinaire ».

Selon l'exposé des motifs, la convention de guidance vétérinaire pourra être de nature très complexe et comprendre diverses activités. Son objectif sera réalisé par des opérations dont les principales sont énumérées à titre d'exemple et de manière générale à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Il y aura toujours trois parties à la convention : l'exploitant, le vétérinaire et l'organisme reconnu pour la lutte contre l'une ou plusieurs

3° ... inhoudt het zoeken naar de oorzaken van een verstoring van de ... of van de ...;

4° ... ingreep, instandhouden of wijzigen bij dieren van een fysiologische toestand ... of te verwachten pathologische toestand;

5° ... van gemedicineerde diervoeders;

6° het heelkundig ingrijpen ...;

7° het onderzoek ... post-mortem van dieren, voor zover ... het beoordelen van hun gezondheidstoestand;

§ 2. ... bij een in Ministerraad ... de lijst van de in § 1 genoemde handelingen aanvullen naargelang van de evolutie van de wetenschap.

§ 3. Voor de toepassing van deze wet zijn in geen geval diergeneeskundige handelingen :

...

2° het verzorgen ...

#### Artikel 4

Niemand mag de diergeneeskunde uitoefenen ... behaald overeenkomstig de wetgeving ... van de academische graden ... of indien hij niet wettelijk ...

Dierenartsen mogen de diergeneeskunde slechts uitoefenen nadat zij hun titel hebben laten viseren door de geneeskundige commissie bedoeld bij artikel 36 van het eerdere vermeld koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, die bevoegd is voor de plaats waar zij zich wensen te vestigen en indien zij ingeschreven zijn op de lijst van de voor hun beroep bevoegde orde.

... verklaart dat hij geslaagd is voor het eindexamen ... en uiterlijk ... die volgt ...

Dierenartsen die ... moeten bovendien vooraf door ... erkend worden onder de voorwaarden door de Koning bepaald.

#### Artikel 5

... worden gesteld ... :

1° ... die volgens de stand ... verdoving met anesthesiërende of tranquilliserende middelen of met neuroplegica en geen toediening van infectiewerende middelen vereisen; de lijst ... door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Hoge ... ».

#### ART. 6

Volgens de memorie van toelichting is de regeling vervat in artikel 6 van het ontwerp een van de belangrijkste nieuwheden van deze wet.

Om een blijvende samenwerking mogelijk te maken tussen een veehouder, een dierenarts en een « erkend organisme voor de bestrijding van dierenziekte » ten einde « een optimale gezondheidstoestand van de nutsdieren te bekomen en dit op een voor de veehouder zo economisch mogelijke manier », organiseert artikel 6 van het ontwerp een nieuwe rechtsvorm : « de overeenkomst voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding ».

Volgens de memorie van toelichting kan die overeenkomst zeer complex van aard zijn en diverse activiteiten omvatten. Het door zodanige overeenkomst beoogde resultaat zal worden bereikt door verrichtingen waarvan de voornaamste bij wijze van voorbeeld en op algemene wijze worden opgesomd in artikel 6, § 1, eerste lid.

Er zullen bij de overeenkomst altijd drie partijen betrokken zijn : de veehouder, de dierenarts en de erkende instelling die een of meer dier-

des maladies faisant l'objet de la convention. Comme il existe divers organismes reconnus qui luttent contre des maladies d'animaux différentes, il arrivera que l'exploitant se verra amené à conclure plusieurs conventions pour combattre ces différentes maladies. On peut se demander si la pluralité des conventions ne compromettra pas l'indispensable unité de la guidance vétérinaire de l'exploitation.

Les droits et obligations réciproques des parties à la convention ne sont pas précisés dans le projet et ne peuvent pas davantage s'en déduire. Ne faudrait-il pas, dès lors, pour assurer l'applicabilité de la convention, que le Roi fixe certaines règles relatives aux droits et obligations réciproques des parties ?

La question se pose aussi de savoir si l'exploitant qui a conclu une telle convention peut ou non, pour les matières de médecine vétérinaire visées par la convention, faire appel à un médecin vétérinaire autre que le vétérinaire d'exploitation.

Si la réponse est négative, la vétérinaire d'exploitation disposera, en la matière, d'un monopole qui pourrait aboutir à une sorte de *numerus clausus*.

Aux termes de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du projet, une copie de la convention doit être communiquée à la commission médicale « qui peut en contrôler, à tout moment, la conformité avec la législation et réglementation applicables ».

De ce que la mission de la commission médicale est définie en termes aussi larges, il est permis d'inférer que l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, part de la conception que les parties à la convention peuvent s'engager à des comportements qui, à l'égard de certains actes vétérinaires, ne sont pas prescrits par les dispositions légales et réglementaires applicables à ceux-ci.

La tâche de la commission médicale consiste à vérifier si de telles clauses, qui ne peuvent de toute évidence avoir qu'un caractère supplétif, sont conformes ou non aux dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Dans l'intérêt de la sécurité juridique, il est nécessaire qu'aussi bien les parties que la commission médicale aient connaissance des dispositions légales et réglementaires qui, tant à la date de la conclusion de la convention que pendant toute sa durée de validité, sont applicables à l'égard de l'exploitation partie à la convention, en ce qui concerne les actes vétérinaires qui y seront posés et les missions de contrôle qu'un organisme reconnu aura à y exécuter.

Un modèle de convention qui mentionnerait ou reproduirait les dispositions légales et réglementaires applicables à la date de la convention pourrait être éclairant à cet égard pour les intéressés. Il faut aussi que les parties soient renseignées, par des informations pratiques, sur les dispositions modificatives qui deviennent applicables en la matière.

L'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du projet, s'il limite la tâche de la commission médicale à la vérification permanente de la conformité des conventions précitées aux dispositions légales et réglementaires en vigueur, ne définit pas les effets juridiques qu'emportera l'appréciation de non-conformité que la commission médicale émettrait à l'égard d'une telle convention. L'article doit régler cette question de façon claire et nette.

Selon l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, du projet de loi, les conventions précitées doivent être envoyées pour approbation au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires. L'article ne fixe pas le délai dans lequel l'Ordre est tenu de statuer.

ziekten bestrijdt waarop de overeenkomst betrekking heeft. Aangezien er verschillende erkende instellingen zijn die verschillende dierziekten bestrijden, zal het voorkomen dat een veehouder ter bestrijding van verschillende dierziekten, verschillende daarop betrekking hebbende overeenkomsten zal moeten aangaan. De vraag is of zodanige menigvuldigheid van overeenkomsten de noodzakelijke eenheid van de diergeneeskundige begeleiding in een bedrijf niet zal bemoeilijken.

De uit de overeenkomst voortvloeiende, wederzijdse rechten en plichten van de partijen worden in het ontwerp niet bepaald en kunnen ook niet eruit worden afgeleid. Is het dan ook niet onontbeerlijk met het oog op de toepasbaarheid van de overeenkomst dat de Koning nadere regels vaststelt op het gebied van de wederzijdse rechten en plichten van de partijen.

In verband met voornoemde overeenkomsten rijst de vraag of een veehouder die een zodanige overeenkomst heeft aangegaan, al dan niet beroep kan doen, wat betreft de diergeneeskundige aangelegenheden waarop de overeenkomst betrekking heeft, op een andere dierenarts dan de bedrijfsdierenarts.

Ingeval op die vraag een ontkennend antwoord moet worden gegeven, beschikt de bedrijfsdierenarts ter zake over een monopolie dat ten slotte aanleiding zou kunnen geven tot een soort van *numerus clausus*.

Volgens artikel 6, § 1, derde lid, van het ontwerp moet een afschrift van de overeenkomst medegedeeld worden aan de geneeskundige commissie « die te allen tijde de conformiteit ervan met de geldende wetgeving en reglementering kan nagaan ».

Uit een zodanig brede omschrijving van de taak van de geneeskundige commissie kan worden afgeleid dat artikel 6, § 1, derde lid, ervan uitgaat dat de partijen bij de overeenkomst zich kunnen verplichten tot gedragingen die ten opzichte van bepaalde diergeneeskundige handelingen niet zijn voorgeschreven door de daarop toepasselijke wets- of verordeningbepalingen.

De taak van de geneeskundige commissie bestaat erin na te gaan of dergelijke bedingen die uiteraard enkel een aanvullend karakter hebben, al dan niet overeenstemmen met de geldende wets- en verordeningbepalingen.

Terwille van de rechtszekerheid is het nodig dat zowel de partijen als de geneeskundige commissie de wets- en verordeningvoorschriften kennen die ten opzichte van de bij overeenkomst betrokken bedrijf, in verband met de diergeneeskundige handelingen die er zullen gesteld worden en in verband met de controle-opdrachten die een erkend organisme er dient te vervullen, toepasselijk zijn zowel op de datum van het sluiten van de overeenkomst als tijdens de ganse geldingsduur van de overeenkomst.

Een model van overeenkomst waarin de ter zake op datum van de overeenkomst toepasselijke wets- en verordeningbepalingen worden vermeld of aangehaald, kan verhelderend zijn. Ook is het nodig dat de partijen bij middel van praktische informatie ingelicht worden over de wijzigingsvoorschriften die ter zake toepasselijk zijn.

Artikel 6, § 1, derde lid, van het ontwerp beperkt de taak van de geneeskundige commissie tot een permanent onderzoek van de overeenstemming van de voornoemde overeenkomsten met de geldende wets- en verordeningbepalingen, doch omschrijft niet de rechtsgevolgen die voortvloeien uit de beoordeling van de geneeskundige commissie dat een zodanige overeenkomst niet overeenstemt met de geldende wets- en verordeningbepalingen. In dit opzicht dient het artikel uitsluitend te geven.

Volgens artikel 6, § 1, vierde lid, van het ontwerp van wet dienen de voornoemde overeenkomsten ter goedkeuring gezonden te worden aan de Gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen. Het artikel bepaalt niet de termijn waarbinnen de Orde ter zake moet beslissen.



Il est permis d'inférer de la disposition précitée que la mission de l'Ordre sera limitée à l'examen de la convention du point de vue de la déontologie vétérinaire.

Aux termes du § 3, le Roi peut obliger un exploitant à conclure une convention de guidance vétérinaire, notamment pour le traitement des maladies d'animaux propres à l'exploitation qu'il détermine.

Il importe que la loi en projet définisse la notion de « maladie d'animaux propre à l'exploitation ».

La guidance obligatoire en vue du traitement d'une maladie d'animaux déterminée présente plutôt le caractère d'une lutte organisée contre la maladie. Le projet de loi ne précise pas quelles sont les mesures qui pourront être prises lorsque, pour une raison quelconque, aucun vétérinaire ou aucun organisme reconnu n'est disposé à conclure une convention avec un exploitant lorsque, de l'avis de la commission médicale ou du Conseil de l'Ordre, la convention contient des clauses incompatibles avec les lois et règlements applicables en la matière ou avec certaines règles déontologiques, lorsque l'une des parties viole la convention intervenue ou enfin lorsqu'un organisme reconnu oppose un refus, systématique ou non, à la collaboration avec un ou plusieurs vétérinaires.

L'avis du Conseil supérieur de l'Ordre visé à l'alinéa 3 du § 3 ne peut, de toute évidence, avoir trait qu'à l'application et au respect de la déontologie.

Enfin, il ressort des déclarations du fonctionnaire délégué que l'alinéa 3 vise les arrêtés que le Roi prendra tant en exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup> que de l'alinéa 2. C'est pourquoi il est proposé de rédiger cet alinéa comme suit :

« Les arrêtés royaux visés au présent paragraphe sont pris après consultation du Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires. »

Enfin, il serait plus correct d'écrire :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup> :

— « ... autorisé à conclure une convention ... »

— « Un exemplaire de la convention également signé et daté par les trois parties intéressées, doit, dans la quinzaine de la signature, être envoyé ... »

— « ... à la commission médicales la liste des conventions qui ont été conclues avec eux. »

2<sup>o</sup> au § 2 :

— « ... déterminer les conditions auxquelles doivent répondre la guidance vétérinaire ainsi que la convention y afférente et instaurer ... »

3<sup>o</sup> au § 3 :

— « Pour le traitement des maladies d'animaux propres à l'exploitation, déterminées par Lui, le Roi peut imposer l'obligation de conclure une convention de guidance vétérinaire. »

— « Dans les limites définies à l'alinéa 1<sup>er</sup>, Il peut, en outre, prévoir la faculté, pour le médecin vétérinaire, de donner au responsable l'autorisation d'administrer lui-même les médicaments délivrés par ses soins ou obtenus sur sa prescription. »

#### ART. 7

Il vaudrait mieux rédiger les deux premiers paragraphes comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le médecin vétérinaire est autorisé à prescrire ou à délivrer des médicaments, mais uniquement pour les animaux qu'il traite.

§ 2. Toute ordonnance est signée et datée par le médecin vétérinaire : elle mentionne ses nom et adresse ainsi que les nom et adresse du destinataire; elle indique aussi clairement que possible le mode d'emploi du médicament. »

Uit de bepaling kan worden afgeleid dat de taak van de Orde beperkt is tot een onderzoek van de overeenkomst ten opzichte van de voorschriften van de plichtenleer der dierenartsen.

Naar luid van § 3 kan de Koning een veehouder tot het aangaan van een overeenkomst van diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding verplichten, met name voor de behandeling van de bedrijfsgebonden dierziekten die Hij aanduidt.

Het is noodzakelijk dat het ontwerp van wet een omschrijving geeft van de begripsbepaling « bedrijfsgebonden dierziekte ».

De verplichte bedrijfsbegeleiding met het oog op de behandeling van een bepaalde dierziekte lijkt veeleer op een georganiseerde bestrijding van de ziekte. Het ontwerp van wet bepaalt niet de maatregelen die kunnen genomen worden wanneer er, om welke reden ook, geen dierenarts of geen erkende instelling bereid gevonden wordt een overeenkomst met een veehouder aan te gaan, of wanneer de geneeskundige commissie, of de Raad van de Orde, van oordeel zijn dat de overeenkomst bepalingen bevat die niet verenigbaar zijn met de ter zake geldende wetten en verordeningen of met sommige deontologische voorschriften, of wanneer een van de partijen de aangegane overeenkomst schendt, of wanneer een erkende instelling, stelselmatig of niet, weigert mede te werken met een of meerdere dierenartsen.

Het in het derde lid van § 3 bedoelde advies van de Hoge Raad van de Orde kan uiteraard enkel betrekking hebben op de toepassing en het naleven van de deontologie.

Tenslotte blijkt uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar dat het bepaalde in dat derde lid slaat op de besluiten die de Koning ter uitvoering zowel van het eerste als van het tweede lid zal vaststellen. Voorgesteld wordt daarom dat lid als volgt te schrijven :

« De in deze paragraaf bedoeld koninklijke besluiten worden vastgesteld na raadpleging van de hoge Raad van de Orde der dierenartsen. »

Tenslotte zijn de volgende uitdrukkingen korrekter : « door de Minister van Landbouw erkende instelling », « overeenkomst voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding aangaan », « activiteiten inzake informatie ... toezicht en advies om te komen tot en optimale, economisch en wetenschappelijk verantwoorde gezondheidstoestand », « de overeenkomst moet binnen vijftien dagen ... gezonden worden », « te allen tijde », « overeenstemming met de ter zake geldende wetten en verordeningen », « een ontvangstbewijs afgeven », « instelling voor bestrijding van dierziekten », « een eveneens door de drie betrokken partijen ondertekend en gedagtekend exemplaar van de overeenkomst moet worden gezonden », « waaraan de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding en de desbetreffende overeenkomst moeten voldoen, alsook de controlemaatregelen instellen », « bepaalde bedrijfsgebonden dierziekten die hij », « de verplichting opleggen om een overeenkomst aan te gaan », « Binnen de perken bepaald in het eerste lid kan Hij bovendien voorzien in de mogelijkheid dat de dierenarts de verantwoordelijke machtigt om de geneesmiddelen zelf toe te dienen die door hem worden afgeleverd of op zijn voorschrift worden verkregen. »

#### ART. 7

De eerste twee paragrafen kunnen beter als volgt worden geschreven :

« § 1. De dierenarts mag geneesmiddelen voorschrijven of afleveren, maar alleen voor de dieren die hij in behandeling heeft.

§ 2. Elk voorschrift wordt door de dierenarts ondertekend en gedagtekend : het vermeldt zijn naam en adres alsook naam en adres van degene voor wie het bestemd is; het vermeldt zo duidelijk mogelijk de gebruiksaanwijzing van het geneesmiddel. »

Le § 3 autorise la commission médicale à appeler tout médecin vétérinaire à justifier devant elle la nécessité médicale des médicaments qu'il a prescrits ou délivrés. Il est clair qu'il doit s'agir d'une faute professionnelle médicale.

Il ne ressort toutefois ni du projet, ni de l'exposé des motifs quelle décision la commission médicale sera autorisée à prendre lorsqu'elle aura constaté un abus.

Il ne fait aucun doute, d'autre part, qu'en cas de faute professionnelle, de faute déontologique et d'infraction, l'instruction peut être menée parallèlement par la commission médicale, l'Ordre des médecins vétérinaires et la justice.

Il vaudrait mieux écrire au § 3, en s'inspirant de l'article 16, « tant du point de vue de la quantité que de l'efficacité ».

Sous réserve des observations formulées ci-dessus, le § 3 gagnerait à être rédigé comme suit :

« § 3. Sans préjudice de l'article 14, tout médecin vétérinaire qui a prescrit ou délivré un médicament peut, lorsqu'il existe des raisons de croire qu'il abuse du droit de prescrire ou de délivrer des médicaments, être appelé à en justifier, devant la commission médicale, la nécessité médicale tant du point de vue de la quantité que de l'efficacité. »

Selon l'exposé des motifs, l'intention du Gouvernement est de faire prendre les arrêtés royaux visés au § 4 sur la proposition conjointe des Ministres qui ont l'Agriculture et la Santé publique dans leurs attributions. Il serait préférable d'énoncer expressément cette intention dans le texte même de la loi.

Dans le texte néerlandais du § 4, il y a lieu de remplacer les mots « ter zake van » et « ter hand stellen » par les mots « wat betreft » et « afleveren ».

#### ART. 8

Dans le texte néerlandais de cet article, il convient de remplacer les mots « worden toegewezen », « voornoemd » et « in zijn diergeneeskundige afdeling » respectivement par les mots « zijn opgedragen », « eerdervermeld » et « in haar diergeneeskundige afdeling ».

Fu égard à la disposition du § 5 de l'article 36 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, il vaudrait mieux rédiger le dernier alinéa de l'article 8 du projet comme suit :

« La commission peut faire appel à la collaboration de personnes choisies en raison de leur compétence dans les matières de la médecine vétérinaire. »

#### ART. 9

Dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, il y a lieu de faire suivre les mots « van een voor het publiek » par les mots « opengestelde apotheek van de provincie ».

Dans le même paragraphe, il y a lieu de remplacer les mots « Ils doivent en avertir la commission médicale de leur ressort » par les mots « Ils doivent en avertir la commission médicale », et le verbe « jouir » par le verbe « user ».

Il est recommandé de rédiger le texte néerlandais du § 2 comme suit :

« § 2. De dierenarts mag geen geneesmiddelen bereiden ».

#### ART. 10

Il est proposé de rédiger comme suit l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article :

In § 3 is gesteld dat de geneeskundige commissie aan iedere dierenarts kan vragen de medische noodzaak van de door hem voorgeschreven of afgeleverde geneesmiddelen voor haar te verantwoorden. Het is duidelijk dat het moet gaan om een medische beroepsfout.

Uit het ontwerp noch uit de memorie van toelichting blijkt evenwel welke beslissing de geneeskundige commissie gerechtigd is te nemen als zij een misbruik vaststelt.

Het lijdt anderdeels geen twijfel dat in geval van beroepsfout, deontologische fout en misdrijf de onderzoeken door de geneeskundige commissie, door de Orde der dierenartsen en door het gerecht parallel kunnen worden gevoerd.

Zoals in artikel 16 worde ook in § 3 beter « doelmatigheid » in plaats van « hoedanigheid » geschreven.

Onder voorbehoud van de boven gemaakte opmerkingen kan § 3 beter als volgt worden gesteld :

« § 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 14 kan iedere dierenarts die een geneesmiddel heeft voorgeschreven of afgeleverd, wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat hij misbruik maakt van het recht om geneesmiddelen voor te schrijven of af te leveren, opgeroepen worden om de medische noodzaak ervan zowel naar hoeveelheid als naar doelmatigheid te verantwoorden voor de geneeskundige commissie. »

De in de memorie van toelichting bekendgemaakte bedoeling van de Regering om de in § 4 bedoelde koninklijke besluiten te laten vaststellen op de gezamenlijke voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Landbouw en de Volksgezondheid behoren, kan beter met zoveel woorden in de wet worden uitgedrukt.

In § 4 vervange men de woorden « ter zake van » en « ter hand stellen » onderscheidenlijk door de woorden « wat betreft » en « afleveren ».

#### ART. 8

In dat artikel vervange men de woorden « worden toegewezen », « voornoemd » en « in zijn diergeneeskundige afdeling » onderscheidenlijk door de woorden « zijn opgedragen », « eerdervermeld » en « in haar diergeneeskundige afdeling ».

Gelet op het bepaalde in § 5 van artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 worde het laatste lid van artikel 8 van het ontwerp beter als volgt geschreven :

« De commissie kan een beroep doen op de medewerking van personen gekozen wegens hun bekwaamheid op het gebied van de diergeneeskunde. »

#### ART. 9

In § 1 moeten na de woorden « van een voor het publiek » de woorden « opengestelde apotheek van de provincie » worden ingevoegd.

In dezelfde paragraaf worden de woorden « hun recht geneesmiddelen ter hand te stellen, kunnen », « zij moeten daarvan de geneeskundige commissie van hun omschrijving verwittigen », « genieten », « op voorwaarde slechts geneesmiddelen ter hand te stellen » en « overeenkomstig » vervangen onderscheidenlijk door de woorden « hun recht om geneesmiddelen af te leveren, mogen », « Zij moeten de geneeskundige commissie daarvan verwittigen » « gebruik maken » « op voorwaarde dat zij slechts geneesmiddelen afleveren » en « naar ».

Voor paragraaf 2 wordt de volgende begintekst aanbevolen :

« § 2. De dierenarts mag geen geneesmiddelen bereiden ».

#### ART. 10

Voor het eerste lid van dit artikel wordt de volgende redactie voorgesteld :

## « Article 10

Sans préjudice des articles 6, § 3, alinéa 2, et 11, § 2, le responsable est uniquement autorisé à posséder et à administrer les médicaments

1° qui ne sont pas soumis à la prescription médicale, ou

2° qu'il obtient sur la prescription du médecin vétérinaire traitant ou qui lui sont délivrés par celui-ci pour ses animaux, en vue de poursuivre selon les indications de ce médecin vétérinaire, un traitement commencé.»

A l'alinéa 2, il y a lieu, en outre, d'écrire « ... le cas visé au 2° ... » et « pour autant que le responsable ait suivi ses instructions ».

## ART. 11

Dans la version néerlandaise du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de faire précéder les mots « volgende groepen » par l'article défini « de », d'écrire « alsook » au lieu de « evenals ». La fin de l'alinéa 1<sup>er</sup> sera rédigée comme suit : « ... que par un médecin vétérinaire ».

Au § 2, il est fait pour la première fois une distinction entre le médecin vétérinaire traitant et le médecin vétérinaire d'exploitation. Il ne fait aucun doute que le médecin vétérinaire qui, ayant examiné un groupe d'animaux sur place et posé un diagnostic, institue ensuite un traitement préventif ou curatif, agit en qualité de « médecin vétérinaire traitant » et doit être considéré comme tel, qu'il intervienne ou non en vertu d'une convention de guidance vétérinaire. Il n'est donc certainement pas nécessaire de faire cette distinction en l'occurrence. Afin de lever tout doute sur ce point, il s'indique ou bien de faire la distinction dans tous les cas ou bien de ne jamais la faire.

Le responsable doit pouvoir prouver, le cas échéant, qu'il a agi en vertu et dans les limites d'une autorisation visée au § 2. Il est nécessaire dès lors que cette autorisation soit donnée par écrit et qu'elle mentionne au moins sa durée de validité, les médicaments pour laquelle elle est donnée et la quantité qui peut en être administrée, ainsi que l'identité du médecin vétérinaire traitant, de même que celle du responsable bénéficiaire de l'autorisation.

Il convient de compléter le § 2 en ce sens.

En outre, il vaudrait mieux rédiger les §§ 2 et 3 comme suit :

« § 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, le responsable peut être autorisé par le médecin vétérinaire traitant à administrer lui-même à ses animaux certains médicaments définis par le Roi et prescrits ou délivrés par le médecin vétérinaire...

§ 3. Les arrêtés royaux prévus au présent article sont pris sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre de la Santé publique. »

## ART. 12

Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs, la restriction énoncée à la fin de l'article vise l'ensemble du régime établi par celui-ci. Elle doit dès lors figurer en début d'article.

Il paraît nécessaire, en outre, de préciser quelles sont les maladies de la volaille contre lesquelles lesdits auxiliaires peuvent contribuer à lutter, et d'habiliter le Roi à cette fin.

Il y a lieu dès lors de faire débiter l'article par les mots : « Dans le cadre de la lutte organisée contre les maladies de la volaille définies par le Roi et contre les dermatoses parasitaires chez les bovins, des auxiliaires... »

## « Artikel 10

Onverminderd het bepaalde in artikel 6, § 3, tweede lid, en 11, § 2, mag de verantwoordelijke enkel geneesmiddelen in zijn bezit hebben en zelf toedienen :

1° waarvoor geen voorschrift vereist is, of

2° die hij op voorschrift van de behandelende dierenarts verkrijgt of die hem door deze woorden afgeleverd voor zijn dieren, om een begonnen behandeling volgens de aanwijzingen van die dierenarts voort te zetten. »

In het tweede lid schrijve men voorts « ... onder 2° bedoeld geval ... » en « ... voor zover de verantwoordelijke ... ».

## ART. 11

In § 1 moeten de woorden « volgende groepen » door het bepaald lidwoord « de » worden voorafgegaan, schrijve men « alsook » in plaats van « evenals » en worde *in fine* beter geschreven : « ... bestrijding van dierziekten, mogen uitsluitend door een dierenarts worden toegediend ».

In § 2 wordt voor het eerst een onderscheid gemaakt tussen de behandelende dierenarts en de bedrijfsdierenarts. Er kan geen twijfel over bestaan dat een dierenarts die, na onderzoek ter plaatse van een groep dieren en na het stellen van een diagnose daarbij aansluitend een preventieve of curatieve behandeling instelt, optreedt als « behandelende dierenarts » en als dusdanig moet worden beschouwd, ongeacht of hij handelt op grond van een overeenkomst voor diergeneeskundige begeleiding of niet. Het is dus zeker niet nodig het onderscheid te maken. Om elke twijfel daaromtrent weg te nemen is het geraden ofwel altijd ofwel nooit dat onderscheid te maken.

Aangezien de verantwoordelijke, in voorkomend geval, moet kunnen bewijzen dat hij krachtens en binnen de perken van een bij § 2 bedoelde machtiging heeft gehandeld, is het noodzakelijk dat die machtiging schriftelijk wordt gegeven en dat zij tenminste vermeldt haar geldigheidsduur, de geneesmiddelen waarvoor zij wordt gegeven en de hoeveelheid ervan die mag worden toegediend, alsmede de identiteit zowel van de behandelende dierenarts als van de verantwoordelijke aan wie machtiging wordt gegeven.

Het past § 2 in die zin aan te vullen.

Voorts kunnen §§ 2 en 3 beter als volgt worden gesteld :

« § 2. In afwijking van § 1 kan de verantwoordelijke door de behandelende dierenarts worden gemachtigd om sommige door de Koning bepaalde en door de dierenarts voorgeschreven of afgeleverde geneesmiddelen zelf... »

§ 3. De in dit artikel bedoelde koninklijke besluiten worden vastgesteld op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Volksgezondheid. »

## ART. 12

Zoals uit de memorie van toelichting blijkt slaat de *in fine* aangegeven beperking op de gehele regeling van het artikel. Zij moet derhalve in het begin van het artikel worden vermeld.

Bovendien blijkt het noodzakelijk dat de pluimveeziekten waarvan de bestrijding met de medewerking van bedoelde helpers mag gebeuren, nader worden bepaald en moet daarvoor opdracht worden gegeven aan de Koning.

Het artikel vange dus aan met de woorden : « In het raam van de georganiseerde bestrijding van de door de Koning bepaalde pluimveeziekten en van de parasitaire huidaandoeningen bij het rundvee, kunnen helpers ... »

Par ailleurs, il conviendrait de remplacer les mots « de l'organisme précité » par « de ces organismes » et d'écrire : « ...qui peuvent leur être confiées ... ».

## ART. 13

L'adjonction des mots « qu'il juge nécessaires » a pour effet de réduire la portée de l'obligation d'informer qu'impose le § 2. Il vaudrait mieux, dès lors, supprimer ces mots : il appartiendra alors au Conseil régional de l'Ordre des médecins vétérinaires, en vertu du § 5 de l'article, de décider en cas de contestation, quelles sont les informations utiles qui auraient dû être communiquées au responsable des animaux examinés ou traités.

Le paragraphe 2 se lirait plus aisément s'il était rédigé comme suit :

« § 2. Le médecin vétérinaire est tenu, lorsque la demande lui en est faite, de communiquer au responsable d'un animal examiné ou traité par lui toutes informations utiles sur l'état sanitaire de cet animal. »

Les conditions que le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires est appelé à déterminer en exécution de l'article 13, § 3, ne pourront avoir trait qu'aux exigences et aux prescriptions de la déontologie des médecins vétérinaires; dans ces limites précises, l'habilitation prévue par ce paragraphe est conforme à la Constitution. La même observation vaut pour les dispositions que le Conseil supérieur de l'Ordre fixera en vertu du § 4.

Au § 3, on écrira en outre « Dans les conditions fixées par ... » et, dans le texte néerlandais, « Onder de voorwaarden ... », au lieu de « In de voorwaarden », « voltooiën » au lieu de « vervolledigen » et « in te lichten omtrent de gezondheidstoestand » au lieu de « ... over de gezondheidstoestand ».

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas ce que le § 4 entend par interrompre « sciemment » un traitement. La disposition doit être précisée sur ce point.

A la fin du même paragraphe, il convient d'écrire dans le texte néerlandais : « ... opdat de verzorging zonder onderbreking door een ander dierenarts kan worden voortgezet ».

Au § 5, il convient d'écrire « ...d'observation... » et « Le responsable peut déposer plainte à cette fin auprès de ce conseil ».

## ART. 14

La dernière phrase de cet article gagnerait à être rédigée comme suit : « Les abus de cette liberté sont réprimés par le Conseil de l'Ordre dont le médecin vétérinaire relève. »

## ART. 15

L'exposé des motifs observe que des règlements appropriés peuvent être prévus pour les traitements effectués dans le cadre d'une convention de guidance vétérinaire. S'il s'agit, dans la pensée du Gouvernement, d'établir en la matière des règles obligatoires pour les parties, il serait préférable d'inscrire ces règles dans la loi ou, à tout le moins, d'habilitier le Roi à cette fin.

Conformément à ce qui est d'usage pour les conseils des autres Ordres, on peut considérer que les conseils de l'Ordre des médecins vétérinaires n'interviendront également dans les contestations relatives aux honoraires ou aux rémunérations qu'à titre de médiateurs.

En outre, on écrira « ...des tarifs généralement pratiqués » et, dans le texte néerlandais, « ...met eerbiediging... », « ...volgens de algemeen toegepaste tarieven... », « ..., in geval van betwisting, ... » et « ...waartoe zij behoren... ».

Voorts vervange men de woorden « de bovenbedoelde organismen » door de woorden « die instellingen » en schrijve men : « ...taken in verband met het stellen van een diagnose of met de uitvoering van een behandeling, die hun kunnen worden opgedragen ... ».

## ART. 13

De toevoeging van de woorden « die hij nodig oordeelt » zwakt de informatieverplichting opgelegd in § 2 af. Die woorden worden dan ook beter geschrapt : in die omstandigheden komt het krachtens het bepaalde in § 5 van het artikel aan de Gewestelijke Raad van de Orde der dierenartsen toe in geval van betwisting uit te maken welke nuttige inlichtingen aan de verantwoordelijke van de onderzochte of behandelde dieren moesten worden verschaft.

Voor de leesbaarheid van § 2 wordt de volgende tekst voorgesteld :

« § 2. De dierenarts is ertoe gehouden, wanneer hij daarom wordt verzocht, aan de verantwoordelijke van een door hem onderzocht of behandeld dier alle nuttige inlichtingen te verschaffen over de gezondheidstoestand van het dier. »

De voorwaarden die de Hoge Raad van de Orde der dierenartsen ter uitvoering van artikel 13, § 3, zal vaststellen, kunnen alleen betrekking hebben op eisen en voorschriften van de plichtenleer der dierenartsen; binnen die perken is de in die paragraaf vervatte bevoegdheidsopdracht grondwettig. Dezelfde opmerking geldt voor de door de Hoge Raad van de Orde op grond van § 4 voor te schrijven maatregelen.

In § 3 schrijve men voorts « Onder de voorwaarden ... », « voltooiën » in plaats van « vervolledigen » en « in te lichten omtrent de gezondheidstoestand » in plaats van « ... over de gezondheidstoestand ».

Het is de Raad van State niet duidelijk wat in § 4 onder « bewust » onderbreken van een behandeling moet worden verstaan. Op dit punt dient de bepaling te worden verduidelijkt.

In fine van dezelfde paragraaf schrijve men : « ... opdat de verzorging zonder onderbreking door een ander dierenarts kan worden voortgezet. »

In § 5 schrijve men « ...niet-naleving... », « ...die hij nodig acht » en « De verantwoordelijke kan daartoe een klacht neerleggen bij die raad ».

## ART. 14

De laatste volzin van dat artikel ware beter gesteld als volgt : « Misbruiken van die vrijheid worden bestraft door de Raad van de Orde der dierenartsen waartoe de dierenarts behoort. »

## ART. 15

De memorie van toelichting wijst erop dat voor de behandelingen uitgevoerd in het kader van een overeenkomst voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding in aangepaste regelingen kan worden voorzien. Als het de bedoeling van de Regering is dat desbetreffend voor de partijen bindende regelen worden vastgesteld, kunnen deze beter in de wet worden opgenomen of moet tenminste in de wet daartoe aan de Koning opdracht worden gegeven.

Zoals dat gebruikelijk is voor de raden van de andere Orden, kan worden aangenomen dat ook de raden van de Orde der dierenartsen inzake betwistingen betreffende honoraria of bezoldigingen uitsluitend bemiddelend zullen optreden.

Voorts schrijve men « ...met eerbiediging... », « ...volgens de algemeen toegepaste tarieven... » « ..., in geval van betwisting, ... » en « ...waartoe zij behoren... ».

## ART. 16

L'intention du Gouvernement telle qu'elle se dégage des déclarations faites par le fonctionnaire délégué, serait mieux exprimée par les mots « ...à des prix forfaitaires globaux ».

Dans le souci d'en faciliter la lecture, il est d'ailleurs proposé de rédiger cet article comme suit :

« Article 16. — Il est interdit de conclure une convention qui lie l'honoraire à l'efficacité d'un traitement, et de délivrer des médicaments à des prix forfaitaires globaux. »

## ART. 17

Dans le texte néerlandais de cet article, il y a lieu de supprimer les mots « zo deze verdeling geschiedt », et de remplacer les mots « modaliteiten van deze » par les mots « nadere regelen van die ».

## ART. 18

Selon les explications du fonctionnaire délégué, le mot « statut » vise le cas où les conditions dans lesquelles le personnel, le matériel et les locaux sont mis à la disposition du médecin vétérinaire, sont préalablement fixées dans des statuts. Or, même dans ce cas, le médecin vétérinaire accepte ces conditions sur la base d'une convention. Le terme « statut » pouvant, en outre, induire en erreur, il vaut mieux, dès lors, le supprimer.

Dans le souci d'en faciliter la lecture, il est proposé de rédiger l'article 18, § 1<sup>er</sup>, comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Lorsque, pour l'exercice de sa profession, le médecin vétérinaire utilise du personnel, des locaux ou du matériel mis à sa disposition par un tiers sans qu'il doive en payer le prix intégral sous quelque forme que ce soit, les conditions de cette utilisation sont, sans préjudice des articles 4, 15 et 16, convenues par écrit entre d'une part le médecin vétérinaire et d'autre part le tiers et son personnel. »

A l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, il vaudrait mieux écrire *in fine* : « ... doit être conclue par écrit et être soumise à l'approbation du Conseil régional de l'Ordre ». Dans la version néerlandaise du même alinéa, il y a lieu, en outre, de remplacer le mot « beoefening » par le mot « uitoefening ».

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, le Gouvernement entend faire en sorte que le médecin vétérinaire qui ne conclut pas de convention écrite avec le tiers auquel il se lie dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession, soit lui aussi soumis aux règles de conduite visées à l'alinéa 2 du § 2.

Afin de mieux traduire cette intention dans le texte, il est proposé de rédiger cet alinéa 2 comme suit :

« Le Conseil supérieur de l'Ordre détermine les règles de conduite qu'est tenu d'observer à l'égard des autres médecins vétérinaires, le médecin vétérinaire lié à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession. »

Le paragraphe 3 doit être complété par une référence au § 2 du même article.

En outre, ce paragraphe gagnerait à être rédigé comme suit :

« § 3. Sans préjudice des dispositions des articles 15 et 17 et des §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article, est interdite toute convention entre médecins vétérinaires ou entre un médecin vétérinaire et des tiers, qui est en rapport avec leur profession et qui tend à procurer à l'un ou à l'autre quelque gain ou profit direct ou indirect. »

## ART. 16

De bedoeling van de Regering zoals die uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar blijkt, zou beter tot uiting komen door de woorden « ...tegen globale forfaitaire prijzen ».

Ter wille van een betere leesbaarheid wordt de volgende redactie voorgesteld :

« Artikel 16. — Het is verboden een overeenkomst aan te gaan waarbij het honorarium wordt gekoppeld aan de doelmatigheid van een behandeling, en geneesmiddelen tegen globale forfaitaire prijzen af te leveren. »

## ART. 17

In dat artikel moeten de woorden « zo deze verdeling geschiedt » worden geschrapt, en vervange men de woorden « modaliteiten van deze » door de woorden « nadere regelen van die ».

## ART. 18

Volgens de uiteenzettingen van de gemachtigde ambtenaar wijst het woord « statuut » naar het geval waarin de voorwaarden waaronder het personeel, het materiaal en de lokalen ter beschikking van de dierenarts worden gesteld, vooraf zijn vastgelegd in statuten. Doch ook in dat geval aanvaardt de dierenarts die voorwaarden op basis van een overeenkomst. Omdat het woord « statuut » bovendien misleidend is wordt het beter geschrapt.

Voor een vlottere lezing wordt voorgesteld artikel 18, § 1, als volgt te redigeren :

« § 1. Wanneer een dierenarts voor de uitoefening van zijn beroep personeel, lokalen of materiaal gebruikt, door een derde te zijner beschikking gesteld zonder dat hij daarvoor onder welke vorm ook de volledige prijs moet betalen, worden de voorwaarden van dat gebruik, onverminderd het bepaalde in de artikelen 4, 15 en 16, schriftelijk overeengekomen tussen de dierenarts enerzijds en de derde en zijn personeel anderzijds. »

Het eerste lid van § 2 worde *in fine* beter als volgt geschreven : « ... moet schriftelijk aangegaan en aan de Gewestelijke Raad van de Orde ter goedkeuring worden voorgelegd ». In dat zelfde lid vervange men het woord « beoefening » door het woord « uitoefening ».

Naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling van de Regering dat ook de dierenarts die geen schriftelijke overeenkomst aangaat met de derde aan wie hij zich in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep bindt, onderworpen is aan de in het tweede lid van § 2 bedoelde gedragsregelen.

Om die bedoeling beter tot uiting te brengen wordt voor dat tweede lid de volgende tekst voorgesteld :

« De Hoge Raad van de Orde bepaalt de gedragsregelen die ten overstaan van de andere dierenartsen moeten worden nagekomen door de dierenarts die in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep aan een derde is gebonden. »

Paragraaf 3 moet vervuld worden met een verwijzing naar § 2 van hetzelfde artikel.

Voorts kan die paragraaf beter als volgt worden geschreven :

« § 3. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 15 en 17 en in de §§ 1 en 2 van dit artikel, is verboden elke overeenkomst tussen dierenartsen of tussen een dierenarts en derden, die betrekking heeft op hun beroep en ertoe strekt aan de een of de ander rechtstreeks of zijdelings enige winst of enig voordeel te verschaffen. »



## ART. 19

Dans le texte néerlandais de cet article, il y a lieu de remplacer les mots « het even welke » et « waarmee de onwettige uitoefening van de diergeneeskunde of de artsnijbereidkunde gestraft wordt », respectivement par les mots « enige » et « gesteld op de onwettige uitoefening van de diergeneeskunde of van de artsnijbereidkunde ».

## ART. 20

Afin d'éviter des contestations concernant le caractère représentatif des associations professionnelles de médecins vétérinaires, il vaudrait mieux rédiger le § 1<sup>er</sup> du présent article comme suit :

## « Article 20

§ 1<sup>er</sup>. Les médecins vétérinaires peuvent conclure des conventions en vue d'instaurer des services de garde garantissant les soins vétérinaires nécessaires. »

Dans le texte néerlandais du § 2, il vaut mieux supprimer les mots « die werden ».

Le § 3 serait mieux rédigé comme suit :

« § 3. Sauf motifs graves laissés à l'appréciation du conseil régional de l'Ordre, tout médecin vétérinaire ... (suite comme au projet). »

## ART. 21

Il est de règle générale que l'application du droit pénal n'exclut pas celle du droit disciplinaire. Les mots « (sans préjudice) s'il échet, de l'application de sanctions disciplinaires », qui figurent dans divers articles du chapitre II du projet, sont dès lors superflus et peuvent être supprimés. Si le Gouvernement devait avoir des raisons particulières de rappeler cette règle générale dans la loi en projet, il devrait le faire dans chacune des dispositions pénales.

Il ne peut y avoir lieu à application des peines prévues par le Code pénal que lorsque celles-ci sont plus sévères que celles portées par le projet. La même observation vaut pour les articles 25 et 26.

Dans la pensée du Gouvernement, sera puni des peines prévues par l'article 21, celui qui, sans remplir les conditions de diplôme fixées à l'article 4, accomplit un acte médical qui, en toutes circonstances, ne peut être posé que par une personne répondant auxdites conditions. Sont donc exclus de l'application de l'article 21, les actes vétérinaires qui, dans certaines conditions, peuvent être posés par des personnes ne répondant pas aux conditions fixées par l'article 4, c'est-à-dire les actes vétérinaires visés par les articles 5, 6, § 3, alinéa 2, 10 et 11, § 2. L'accomplissement illégal des actes vétérinaires visés par les articles 10 et 11, § 2, est d'ailleurs réprimé par l'article 23, 1<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup>.

Tel qu'il est formulé dans le présent projet, l'article 21 ne traduit pas avec une précision suffisante l'intention du Gouvernement.

Il serait préférable de fusionner les articles 21 et 22 en un seul article, les actes qu'ils visent étant punis des mêmes peines. Dans ce cas, la numérotation des articles suivants doit être adaptée.

Compte tenu de toutes les observations qui précèdent, le texte suivant est suggéré pour les articles 21 et 22 du projet :

## ART. 19

In dat artikel vervange men de woorden « het even welke » en « waarmee de onwettige uitoefening van de diergeneeskunde of de artsnijbereidkunde gestraft wordt » onderscheidenlijk door de woorden « enige » en « gesteld op de onwettige uitoefening van de diergeneeskunde of van de artsnijbereidkunde ».

## ART. 20

Om geschillen omtrent het representatief karakter van de beroepsverenigingen der dierenartsen te voorkomen worde § 1 van dat artikel beter als volgt gesteld :

## « Artikel 20

§ 1. Dierenartsen kunnen overeenkomsten aangaan om wachtdiensten in te stellen ter waarborging van de noodzakelijke diergeneeskundige verzorging. »

In § 2 kunnen de woorden « die werden » best worden geschrapt.

Een betere lezing voor § 3 ware :

« § 3. Behoudens ernstige redenen die ter beoordeling staan van de gewestelijke raad van de Orde, heeft ieder dierenarts die zijn woonplaats heeft in het gebied ... (voorts zoals in het ontwerp). »

## ART. 21

Het is een algemeen geldende regel dat de toepassing van het strafrecht die van het tuchtrecht niet uitsluit. De woorden « onverminderd, desgevallend, de toepassing van tuchtmaatregelen » die in verschillende artikelen van hoofdstuk II van het ontwerp zijn opgenomen, zijn derhalve overbodig en mogen bijgevolg worden weggelaten. Mocht de Regering bijzondere redenen hebben om in het ontwerp aan die algemene regel te herinneren, dan moet zij dat in elke strafbepaling doen.

Grond tot toepassing van door het Strafwetboek gestelde straffen kan er maar zijn als deze strenger zijn dan die gesteld in het ontwerp. Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 25 en 26.

Het is de bedoeling van de Regering dat met de in artikel 21 gestelde straffen wordt gestraft hij die zonder aan de door artikel 4 gestelde diplomaveisten te voldoen een geneeskundige handeling verricht die, in alle omstandigheden, enkel kan worden gesteld door een persoon die aan genoemde vereisten voldoet. Van het toepassingsgebied van artikel 21 zijn dus uitgesloten de diergeneeskundige handelingen die onder bepaalde voorwaarden mogen worden gesteld door personen die niet voldoen aan de voorwaarden gesteld door artikel 4, met name de diergeneeskundige handelingen bedoeld in de artikelen 5, 6, § 3, tweede lid, 10 en 11, § 2. Het onwettig verrichten van de in de artikelen 10 en 11, § 2, bedoelde diergeneeskundige handelingen wordt trouwens beteugeld door artikel 23, 1<sup>o</sup> tot en met 4<sup>o</sup>.

Die bedoeling van de Regering blijkt niet voldoende duidelijk uit artikel 21, zoals het in het ontwerp is gesteld.

De artikelen 21 en 22 kunnen best in één artikel worden samengevoegd, aangezien op de daarin bedoelde handelingen dezelfde straffen worden gesteld. In dat geval moeten de volgende artikelen worden vernummerd.

Met dat alles rekening houdend wordt voor de artikelen 21 en 22 van het ontwerp de volgende tekst in overweging gegeven :

## « Article 21

Sans préjudice de l'application des peines plus sévères prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cinq cents francs à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° Celui qui accomplit un acte vétérinaire autre que ceux visés aux articles 5, 6, § 3, alinéa 2, 10 et 11, § 2, sans satisfaire aux conditions imposées par l'article 4;

2° Le médecin vétérinaire qui contrevient à l'interdiction prévue par l'article 19.

La disposition du 1° n'est pas applicable aux auxiliaires pour les actes qu'il leur est permis de poser en vertu de l'article 12. »

## ART. 23

Pour faire apparaître clairement que les poursuites pénales du chef d'abus du droit de prescrire ou de délivrer des médicaments ne dépendent pas des résultats de l'instruction effectuée par la commission médicale en vertu de l'article 7, § 3, il est recommandé de rédiger le 1° comme suit :

« 1° Le médecin vétérinaire qui abuse du droit de prescrire ou de délivrer des médicaments. »

C'est également en vertu des articles 6, § 3, alinéa 2, et 11, § 2, que le médecin vétérinaire peut, dans certaines conditions, laisser les médicaments qu'il prescrit ou délivre en la possession du responsable pour que celui-ci puisse les administrer lui-même. Le 2° doit dès lors être complété par une référence aux articles 6, § 3, alinéa 2, et 11, § 2.

Il est impossible que le médecin vétérinaire contrevienne aux dispositions de l'article 11, § 1<sup>er</sup>, aussi la référence que le 3° fait à ce paragraphe doit-elle être supprimée.

Au 4°, il est question, pour la première fois, du préposé d'un responsable. Les articles du projet y relatifs autorisent uniquement le responsable, et non pas son préposé, à accomplir sous certaines conditions des actes vétérinaires déterminés. Il est pour le moins inhabituel que l'octroi de la même autorisation au préposé du responsable doive résulter d'une disposition pénale. Il s'indiquerait donc de prévoir expressément aux articles 6, 10 et 11 que l'autorisation est également donnée aux préposés du responsable ou, solution plus adéquate encore, d'ajouter à la définition de la notion de responsable donnée à l'article 1<sup>er</sup>, en les faisant précéder d'une virgule, les mots « ou leur préposé ». Dans ce dernier cas, les mots « ou leurs préposés » pourraient être supprimés au 4° de l'article 23.

Par souci de concordance avec les définitions de l'article 1<sup>er</sup>, il y a lieu d'écrire au 5° : « un ou des actes vétérinaires... » au lieu de « ...un ou des actes qui relèvent de l'art vétérinaire... ». La même observation vaut pour le 6°.

Au 5°, on supprimera les mots « de la présente loi » et, dans le texte néerlandais, on écrira : « ...zonder zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 12; ». »

Au 6°, on écrira dans le texte néerlandais : « ...zonder zich te gedragen naar de regels vastgesteld ter uitvoering van artikel 12; ». »

Le 7° ne réprime pas toutes les infractions possibles à l'article 13. Ainsi, il ne frappe pas de peines l'omission d'avertir le responsable toutes les fois qu'un animal peut être source de contagion pour l'homme, pas plus qu'il ne sanctionne l'omission ou le refus de communiquer au responsable qui en fait la demande tous les renseignements utiles concernant la situation sanitaire de ses animaux, ni l'omission d'informer le médecin vétérinaire chargé par le responsable de poursuivre ou de compléter le diagnostic ou le traitement commencé, de l'état sanitaire des animaux de l'exploitation.

## « Artikel 21

Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde strengere straffen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijfduizend frank of met een van die straffen alleen :

1° Hij die een andere dan in de artikelen 5, 6, § 3, tweede lid, 10 en 11, § 2, bedoelde diergeneeskundige handeling stelt zonder aan de door artikel 4 opgelegde voorwaarden te voldoen;

2° De dierenarts die het bij artikel 19 gestelde verbod overtreedt.

Het bepaalde in 1° is niet van toepassing op de helpers voor de handelingen die zij krachtens artikel 12 mogen stellen. »

## ART. 23

Om duidelijk te maken dat de strafvervolgung wegens misbruik van het recht om geneesmiddelen voor te schrijven of af te leveren niet afhankelijk is van de resultaten van het onderzoek van de geneeskundige commissie verricht op grond van artikel 7, § 3, worde 1° beter als volgt geschreven :

« 1° De dierenarts die misbruik maakt van het recht om geneesmiddelen voor te schrijven of af te leveren. »

Ook krachtens artikelen 6, § 3, tweede lid, en 11, § 2, kan de dierenarts onder bepaalde voorwaarden door hem voorgeschreven of afgeleverde geneesmiddelen in het bezit van de verantwoordelijke laten opdat deze ze zelf kan toedienen. Het 2° moet derhalve worden aangevuld met een verwijzing naar de artikelen 6, § 3, tweede lid, en 11, § 2.

Aangezien de dierenarts artikel 11, § 1, niet kan overtreden, moet de verwijzing naar die paragraaf in 3° worden geschrapt.

In 4° is er voor het eerst sprake van de aangestelde van een verantwoordelijke. In de desbetreffende artikelen van het ontwerp wordt machtiging om onder bepaalde voorwaarden bepaalde diergeneeskundige handelingen te stellen, alleen aan de verantwoordelijke gegeven, niet aan diens aangestelde. Het is op zijn minst ongebruikelijk dat de toekenning van dezelfde machtiging aan de aangestelde van de verantwoordelijke uit een strafbepaling zou moeten worden afgeleid. Het ware dus passend in de artikelen 6, 10 en 11 uitdrukkelijk te stellen dat de machtiging ook aan de aangestelden van de verantwoordelijken is gegeven. Een nog betere oplossing ware in de definitie van de verantwoordelijke in artikel 1, na een komma, de woorden « of hun aangestelde » toe te voegen. In die omstandigheden zou in 4° van artikel 23 de woorden « of hun aangestelden » moeten worden weggelaten.

Ter wille van de overeenstemming met de definities van artikel 1 worde in 5° : « ...een of meer diergeneeskundige handelingen... » geschreven in plaats van « ...een of meer handelingen die onder de diergeneeskunde vallen... ». Dezelfde opmerking geldt voor 6°.

Voorts schrijve men in 5° : « ...zonder zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 12; ». »

Ook in 6° schrijve men : « ...zonder zich te gedragen naar de regels vastgesteld ter uitvoering van artikel 12; ». »

In 7° worden niet alle mogelijke overtredingen van artikel 13 betuigd. Zo is geen straf gesteld op het verzuim de verantwoordelijke te verwittigen telkens als een dier een besmettingsgevaar kan opleveren voor de mens, noch op het verzuim of de weigering aan de verantwoordelijke die erom vraagt alle nuttige inlichtingen te verstrekken omtrent de gezondheidstoestand van zijn dieren, noch op het verzuim de dierenarts die door de verantwoordelijke wordt gelast een begonnen diagnose of behandeling voort te zetten of te voltooien, in te lichten omtrent de gezondheidstoestand van de dieren van het bedrijf.

On peut combler cette lacune en substituant à la référence à « l'article 13, § 4 » une référence à « l'article 13 ».

Seul le médecin vétérinaire est susceptible de contrevenir à l'article 14 du projet. L'infraction à l'article 14 par le médecin vétérinaire n'est d'ailleurs punie, et ce à l'article 14 même, que d'une peine disciplinaire.

Empêcher ou entraver, par voies de fait ou par violences, l'exercice normal et régulier de la médecine vétérinaire, ne constitue pas une infraction à l'article 14.

Il se justifie de réprimer l'opposition du responsable au traitement vétérinaire de son animal par un vétérinaire agissant dans l'exercice d'une mission de police vétérinaire que lui ont confiée les autorités. Une disposition pénale ayant cet objet n'est toutefois pas à sa place dans la loi générale sur l'exercice de la médecine vétérinaire.

A moins que le Gouvernement n'ait des motifs particuliers de punir le responsable qui refuse que le médecin vétérinaire applique à son animal un traitement vétérinaire déterminé non imposé par ou en vertu d'une législation en matière de police vétérinaire, il y a lieu de supprimer la disposition du 8°.

#### ART. 24

Le projet ne prévoit pas de peine à l'encontre du vétérinaire d'exploitation ni de l'exploitant au cas où la guidance vétérinaire se fait sur la base d'une convention non approuvée par le Conseil régional de l'Ordre (art. 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4). Il ne prévoit pas davantage de peine pour l'infraction aux articles 5 et 18, § 3.

Compte tenu des renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, il est proposé de rédiger la disposition des 3° à 8° de l'article 24, comme suit :

##### « Article 24

...

3° le médecin vétérinaire qui, en infraction à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, prescrit ou délivre des médicaments pour des animaux qu'il ne traite pas;

4° le médecin vétérinaire qui délivre des prescriptions qui ne satisfont pas aux conditions fixées par l'article 7, § 2;

5° le médecin vétérinaire qui dispose d'un dépôt personnel de médicaments sans se conformer aux prescriptions de l'article 9, § 1<sup>er</sup>;

6° le médecin vétérinaire qui (en infraction à l'art. 9, § 2) exécute des préparations magistrales;

7° le médecin vétérinaire qui se lie à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession, sans convention écrite et approuvée par le Conseil régional de l'Ordre;

(8° le médecin vétérinaire lié à un tiers dans l'exercice de la médecine vétérinaire ou en rapport avec sa profession, qui ne se conforme pas aux règles de conduite visées à l'article 18, § 2, alinéa 2). »

#### ART. 25

Dans cet article, il y a lieu d'écrire « ...vingt-six francs... » et de remplacer, dans la version néerlandaise, les mots « beroepscommissie », « de beoefening van de diergeneeskunde voortzet » et « te richten », respectivement par les mots « commissie van beroep », « de diergeneeskunde blijft uitoefenen » et « te gedragen ».

#### ART. 26

Dans cet article aussi, il faut écrire « ...deux cents francs... ». Il vaudrait mieux rédiger la dernière phrase du texte néerlandais comme suit : « hij die in het openbaar de titel van dierenarts aanneemt zonder er recht op te hebben ».

Die lacune kan worden verholpen door « artikel 13 » te schrijven in plaats van « artikel 13, § 4 ».

Alleen de dierenarts kan artikel 14 van het ontwerp overtreden. Op de overtreding van artikel 14 door de dierenarts is in het ontwerp, met name in artikel 14 zelf, alleen een tuchtstraf gesteld.

De normale en regelmatige uitoefening van de diergeneeskunde door feitelijkheid, of geweld verhinderen of belemmeren vormt geen overtreding van artikel 14.

De beteugeling van het verzet van de verantwoordelijke tegen de diergeneeskundige behandeling van zijn dier door een dierenarts die optreedt ter uitvoering van een hem door de overheid gegeven opdracht van diergeneeskundige politie, is verantwoord. Een strafbepaling dien-aangaande is evenwel niet op haar plaats in de algemene wet op de uitoefening van de diergeneeskunde.

Tenzij de Regering bijzondere redenen heeft om een verantwoordelijke te straffen omdat hij niet wil dat de dierenarts op zijn dier een bepaalde diergeneeskundige behandeling uitvoert, die niet door of krachtens een wetgeving op de diergeneeskundige politie is opgelegd, moet het bepaalde in 8° worden geschrapt.

#### ART. 24

Het ontwerp voorziet niet in een straf tegen de bedrijfsdierenarts noch tegen de veehouder, ingeval de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding plaatsvindt op grond van een overeenkomst die niet door de Gewestelijke Raad van de Orde werd goedgekeurd (art. 6, § 1, vierde lid). Het stelt evenmin enige straf op de overtreding van de artikelen 5 en 18, § 3.

Rekening houdend met de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar wordt voorgesteld het bepaalde in 3° tot 8° van artikel 24 als volgt te redigeren :

##### « Artikel 24

...

3° de dierenarts die met overtreding van artikel 7, § 1, geneesmiddelen voorschrijft of aflevert voor dieren die hij niet in behandeling heeft;

4° de dierenarts die voorschriften aflevert die niet voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 7, § 2;

5° de dierenarts die over een persoonlijk geneesmiddelen depot beschikt zonder de voorschriften van artikel 9, § 1, in acht te nemen;

6° de dierenarts die (met overtreding van artikel 9, § 2) geneesmiddelen bereidt;

7° de dierenarts die zich bindt aan een derde in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep zonder geschreven en door de Gewestelijke Raad van de Orde goedgekeurde overeenkomst;

(8° de in de uitoefening van de diergeneeskunde of in verband met zijn beroep aan een derde gebonden dierenarts die de in artikel 18, § 2, tweede lid, bedoelde gedragsregelen niet nakomt). »

#### ART. 25

In dit artikel schrijve men « ...zesentwintig frank... » en vervange men de woorden « beroepscommissie », « de beoefening van de diergeneeskunde voortzet » en « te richten » onderscheidenlijk door « commissie van beroep », « de diergeneeskunde blijft uitoefenen » en « te gedragen ».

#### ART. 26

Ook in dit artikel moet « ...tweehonderd frank... » worden geschreven. De laatste zin van het artikel stelle men beter als volgt : « hij die in het openbaar de titel van dierenarts aanneemt zonder er recht op te hebben ».

## ART. 27

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit : « En cas de .. les peines prévues peuvent être portées au double, sans qu'elles puissent excéder un emprisonnement de six mois ou une amende de cinquante mille francs. »

## ART. 28

Pour plus de sécurité juridique, il est recommandé de préciser dans la loi quelles sont, parmi les formes d'exercice illégal de la médecine vétérinaire qu'elle réprime, celles qui peuvent donner lieu à la confiscation spéciale prévue par cet article.

Dans la version néerlandaise, en outre, il y a lieu d'écrire : « In geval van ... », « ... uitoefening van de diergeneeskunde ... » et « ... de verbeurd te verklaren ... ».

## ART. 29

Le projet prévoyant un régime de récidive et un régime de confiscation spéciale qui dérogent respectivement à l'article 56, alinéa 2, et à l'article 42, 1<sup>er</sup>, du Code pénal, il y a lieu d'exclure ces articles de la disposition prévue par l'article 29.

Il vaudrait mieux dès lors rédiger cet article comme suit :

« Article (28)

Les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal, à l'exception de l'article 42, 1<sup>er</sup>, et de l'article 56, alinéa 2, mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi. »

## ART. 30

Il semble pouvoir se déduire du texte de l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet ainsi que des explications du fonctionnaire délégué, que le Gouvernement entend abroger les articles de la loi du 4 avril 1890 qui sont encore en vigueur, à l'exception de l'article 24.

Le Gouvernement considère sans doute que les articles de la loi du 4 avril 1890 non mentionnés à l'article 30 du projet, c'est-à-dire les articles 1<sup>er</sup> à 25, 36 à 40, 46 à 50 et 53, sont déjà abrogés.

S'il est vrai que les articles 1<sup>er</sup> à 23, 25, 46 et 53 ont été abrogés par l'article 91, 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 avril 1965 portant diverses mesures en faveur de l'expansion universitaire, il n'en reste pas moins que l'article 92, 3<sup>o</sup>, de cette loi a confié au Roi le soin de fixer la date de l'entrée en vigueur de l'article 91, 1<sup>er</sup>, et qu'aucun arrêté royal fixant cette date n'a été publié à ce jour au *Moniteur belge*. Il n'existe, en revanche, aucun doute sur l'abrogation des articles 36 à 40 et 47 à 50, à laquelle il a été procédé respectivement par les lois des 25 mars 1964 et 23 avril 1949. L'article 24, quant à lui, n'a pas encore été abrogé.

Si l'intention certaine du Gouvernement est de voir l'ensemble de la loi du 4 avril 1890, à l'exception de l'article 24, cesser de produire ses effets, il se recommande d'abroger cette loi et d'insérer la disposition de son article 24 dans le présent projet, le cas échéant en l'adaptant.

L'intitulé néerlandais correct de la loi du 4 avril 1890 est le suivant : « Wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs en de uitoefening van de vecartsnijckunde ».

La disposition de l'alinéa 2 de l'article 30 en projet ferait mieux l'objet d'un article distinct, qui pourrait être rédigé comme suit :

## ART. 27

Een betere tekst voor dit artikel ware : « In geval van herhaling binnen ... van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan, kunnen de gestelde straffen ... zonder gevangenisstraf ... of geldboete ... te mogen overschrijden. »

## ART. 28

Voor meer rechtszekerheid verdient het aanbeveling in de wet nader te omschrijven welke onder de door haar strafbaar gestelde vormen van onwettige uitoefening van de diergeneeskunde grond kunnen leveren tot de in dit artikel bedoelde bijzondere verbeurdverklaring.

Voorts schrijve men : « In geval van ... », « ... uitoefening van de diergeneeskunde ... » en « ... de verbeurd te verklaren ... ».

## ART. 29

Aangezien het ontwerp in een regeling van de herhaling en van de bijzondere verbeurdverklaring voorziet die afwijkt onderscheidenlijk van artikel 56, tweede lid, en van artikel 42, 1<sup>o</sup>, van het Strafwetboek, moeten die artikelen uit de bepaling van artikel 29 worden gesloten.

Men stelle dat artikel bijgevolg beter als volgt :

« Artikel (28)

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd artikel 42, 1<sup>o</sup>, en artikel 56, tweede lid, maar met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de door deze wet omschreven misdrijven toepaselijk. »

## ART. 30

Uit de tekst van artikel 30, eerste lid, van het ontwerp en uit de uiteenzettingen van de gemachtigde ambtenaar lijkt te kunnen worden afgeleid dat het de bedoeling van de Regering is de artikelen van de wet van 4 april 1890 die nog van kracht zijn, behoudens artikel 24, op te heffen.

De Regering lijkt er te zijn van uitgegaan dat de artikelen van de wet van 4 april 1890, die niet in artikel 30 van het ontwerp zijn vermeld, dit zijn de artikelen 1 tot 25, 36 tot 40, 46 tot 50 en 53, reeds zijn opgeheven.

De artikelen 1 tot 23, 25, 46 en 53 werden weliswaar opgeheven door artikel 91, 1<sup>o</sup>, van de wet van 9 april 1965 houdende diverse maatregelen voor de universitaire expansie, doch artikel 92, 3<sup>o</sup>, van die wet gelastte de Koning ermee de datum van inwerkingtreding van artikel 91, 1<sup>o</sup>, te bepalen. Tot heden is geen koninklijk besluit dat die datum vaststelt, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Over de opheffing van de artikelen 36 tot 40 en 47 tot 50 onderscheidenlijk door de wet van 25 maart 1964 en door de wet van 23 april 1949 bestaat er geen twijfel. Artikel 24 van zijn kant werd nog niet opgeheven.

Mocht het de bedoeling van de Regering zijn dat de gehele wet van 4 april 1890, uitgezonderd artikel 24, ophoudt van kracht te zijn, dan verdient het aanbeveling die wet op te heffen en het bepaalde in artikel 24 ervan, zo nodig aangepast, in het ontwerp op te nemen.

Het correcte opschrift van de wet van 4 april 1890 luidt : « Wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs en de uitoefening van de veeartsnijckunde ».

Het bepaalde in het tweede lid van artikel 30 van het ontwerp vorme beter een afzonderlijk artikel, dat als volgt kan worden gesteld :

« Article 30. — A l'article 41 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, les mots « de l'art vétérinaire » sont supprimés. »

✱

Le présent projet confié à la commission médicale provinciale des tâches nouvelles et modifie sa composition. Étant donné que la commission médicale ne peut accomplir ses nouvelles tâches que dans sa nouvelle composition et que diverses dispositions du projet ne peuvent être exécutées sans l'intervention ou le concours de cette commission, l'entrée en vigueur de la présente loi doit être échelonnée. Il est recommandé, pour cette raison, d'habiliter le Roi à fixer les dates d'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

La chambre était composée de :

Messieurs : H. ADRIAENS, président,

H. COREMANS et Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE et F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

Madame : M. BENARD, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

Le Greffier,

M. BENARD.

Le Président,

H. ADRIAENS.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Agriculture.

Le 1<sup>er</sup> juin 1981.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,

L. VERSCHOOTEN.

« Artikel 30. — In artikel 41 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, worden de woorden « de veeartsenijkunde » geschrapt. »

✱

Door het ontwerp worden aan de provinciale geneeskundige commissie nieuwe taken toegekend en wordt in een gewijzigde samenstelling ervan voorzien. Aangezien die geneeskundige commissie alleen in haar nieuwe samenstelling de haar opgedragen nieuwe taken kan vervullen en aangezien verscheidene bepalingen van het ontwerp niet kunnen worden uitgevoerd zonder de tussenkomst of de medewerking van die geneeskundige commissie, moet in een gespreide inwerkingtreding van de wet worden voorzien. Daarom verdient het aanbeveling aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om de data van inwerkingtreding van de nieuwe wet te bepalen.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,

H. COREMANS en Gh. TACQ, staatsraden,

G. VAN HECKE en F. DE KEMPENEER, assessoren bij de afdeling wetgeving,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. GROMMEN, eerste auditeur.

De Griffier,

M. BENARD.

De Voorzitter,

H. ADRIAENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Landbouw.

De 1ste juni 1981.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,

L. VERSCHOOTEN.